SCRIBERE QUI NESCIT NULLUM PUTAT ESSE LABOREM,
TRES DIGITI SCRIBUNT, CŒTERA MEMBRA DOLENT.
Dr. NICOLÁS LEÓN.

GAUDEO
John Carter Brown Library
Brown University

Viñaya #607

GRAMATICA,

DE LA

LENGUA ZOQUE.

FORMADA.

POR EL PRESBITERO Br.

D. Jose M. Sanchez

PARA QUE SIRVA DE TEXTO EN EL

COLEGIO TRIDENTINO DE LA

DIOCESIS DE CHIAPAS.

JULIO DE

1877.

Imprenta de la „Sociedad Católica" á cargo de
MARIANO ARMENDARIZ.

SCRIB
PU
TRE
CŒT
D.M

PROLOGO.

Todo el que tenga una mediana instruccion en la historia de nuestro país, sabe, á no dudar que en Chiapas, sea cualquiera el primitivo orígen de sus habitantes; sus naturales han usado de cuatro dialectos principales: el Zotzil, el Zendal, Maya y Zoque; y que aunque con el transcurso del tiempo han sufrido las alteraciones á que están sujetas todas las lenguas, todavia se conservan con su propia fisonomia; de modo que la una no se pueda confundir con la otra. ¡Ojalá que todos los índios hablaran la lengua española que es la que usa en el Estado la clase civilizada! Pero por desgracia no es así; los indígenas solo hablan en general su propia lengua, y de aquí nace la necesidad de su aprendizaje para poder transmitirles nuestros pensamientos,necesidad que sube de punto en los Sacerdotes que,por efecto de su mision,deben evangelizarlos. Por eso los primeros misioneros que pisaron el suelo chiapaneco se empeñaron de todos modos segun se expresa el P. Remesal, para poseer esos idiomas, y lo consiguieron de tal modo que formaron gramáticas y diccionarios, obras que destruyeron por completo las manos del tiempo, y mas la ignorancia y poco aprecio que de ellas se hizo. Ya se sabe que es difí-

cil formar una gramática con la perfeccion que requiere, cuando no se posee con esa misma perfeccion la lengua de que se trata; pero como en esta clase de escritos, presupuesta la necesidad, es mejor la existencia de una obra imperfecta que la no existencia de ella, he aquí el motivo por que accediendo á la órden de mi Prelado el *Illmo. Sr. Dr. D. German A. Villalvaso*, me resolví á poner en órden gramatical la lengua Zoque para que sirva de texto en la cátedra de idiomas en el Colegio Seminario. La obra será un ensayo que podrá perfeccionar una diestra pluma, y así la presento para llenar mis aspiraciones de ser útil á la Iglesia y á mi patria, ofreciéndola y dedicándola en signo de mi aprecio y filial respeto al mismo Iltmo. Prelado que, altravéz de tantas dificultades no desmaya en la grande obra emprendida, de perfeccionar cada dia más el plantel del Colegio Tridentino.

Paréceme conveniente advertir que no poseyendo ningun escrito antiguo en esta lengua que pudiera servirme como modelo auténtico de su estructura material, le he acomodado el alfabeto español con ciertas reglas, advertencias y explicaciones qne observadas dén el resultado de la imitacion de los sonidos y acentos que se observan en los índios de la tribu que la habla.

ALFABETO ANALITICO.
EN SU RELACION CON LA LENGUA ZOQUE.

a	Como en castellano.
ea	Es un diptongo nasal que se pronuncia emitiendo el sonido de la a rozando casi imperceptiblemente la e, como poyeá corre.
æ	Es un diptongo nasal que se pronuncia emitiendo el sonido de la e, rozando casi imperceptiblemente la a.como canghaé, paso.
eo	Es un diptongo nasal que se pronuncia emitiendo un sonido medio entre la *e* y *o* como el *eu* frances; como neó, agua
eu	Es un diptongo nasal que se pronuncia emitiendo el sonido de la *u* rozando casi imperceptiblemente la *e*; como keumáng pequeño.
b	Como en castellano.
c	,, ,, ,, ,, ,,
d	,, ,, ,, ,, ,,
e	,, ,, ,, ,, ,,
f	,, ,, ,, ,, ,,
g	,, ,, ,, ,, ,,
h	Es la aspiracion sencilla.
i	Como en castellano.
j	,, ,, ,, ,, ,,
k	Es la c castellana en ca, co, cu; y la qu castellana, en que, qui.
l	Como en castellano.
ll	,, ,, ,, ,, ,,
m	,, ,, ,, ,, ,,
n	,, ,, ,, ,, ,,
ng	Es la n nasal, como se pronuncia en la palabra manga. escrita en zoque, pungbá, tíra.
ny	ó ni. Es la ñ castellana.
o	Como en castellano.
p	,, ,, ,, ,, ,, ,,
qu	,, ,, ,, ,, ,, ,,
r	,, ,, ,, ,, ,, ,,
rr	,, ,, ,, ,, ,, ,,
s	,, ,, ,, ,, ,, ,,
t	,, ,, ,, ,, ,, ,,
ü	,, ,, ,, ,, ,,

v	,, Como en castellano.
x	,, ,, ,, con valor de c y s, ó de g y s.
y	Como en castellano pero especialmente como **consonante.**
tz	*S*e pronuncia como se escribe.
sh	Como en Ingles, ó la ch francesa.
æ	La diéresis colocada sobre la segunda vocal, indica que está disuelto el diptongo; como cae, enfermo.

GRAMATICA ZOQUE.

NOCIONES PRELIMINARES.

CAPITULO UNICO.

Pregunto. ¿Que es Gramática zoque?

Respondo Es el conjunto de las reglas ó principios especiales á que se acomoda.

P. ¿Cuantas son sus partes?

R. Cuatro: analogía, sintáxis, prosodia y ortografia.

P. ¿Que nos enseña la primera parte?

R. El conocimiento analítico de las palabras, sus formas y propiedades.

P. ¿Que es sintáxis?

R. La union, dependencia y colocacion de las palabras en la expresion del pensamiento para formar la oracion.

P. ¿Que es prosodia?

R. La que enseña á pronunciar las palabras con el debido acento y cuantidad.

P. ¿Que es ortografía?

R. La que enseña el número, valor y combinacion de las letras para escribir las palabras, y la puntuacion en las oraciones y periodos.

P. ¿Cuantas son las partes de la oracion?

R. Son nueve: artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposicion conjuncion é intergecion.

P. ¿En que se dividen generalmente?

R. En declinables é indeclinables:las declinables son,el artículo, nombre, adjetivo, pronombre y verbo; y las indeclinables: adverbio, preposicion, conjuncion é intergecion.

P. ¿Porqué se llaman declinables las primeras?

R. Porque varían en el modo de significar, ya por la variedad de terminaciones, ya por la union de las preposiciones, artículos y partículas.

P. ¿Y las otras por que son indeclinables?

R. Porque inmutables en sí mismas, no varían su modo de significar.

P. ¿Que accidentes son comunes á las partes declinables?

R. El número á todas; pero ademas, el nombre tiene género y declinacion, y el verbo conjugacion.

P. ¿Qué es número gramatical?
R. Es la diferencia que hay de uno á muchos de una misma especié.
P. ¿Cuantos son los números?
R. Dos: singular y plural; singular, es el que denota un solo objeto, como hombre, mesa: y plural, es el que denota dos ó mas, como hombres, mesas.
P. ¿Que es declinacion?
R. Es la variedad de actitudes ó disposiciones que toma el nombre ó el verbo, ya por sus diferentes terminaciones, ya por la adicion de preposiciones, artículos ó partículas para denotar sus diferentes relaciones. Esta variedad en el nombre se llama siempre declinacion; y en el verbo se llama comunmente conjugacion.
P. ¿Hay declinacion en la lengua Zoque?
R. No la hay por variacion de terminacion, y los diferentes casos se producen por el adminículo de las preposiciones, artículos y partículas.
P. ¿Cuantos son los casos?
R. Seis: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo.
P. ¿Que denota el nominativo?
R. El nombre de la persona, ó cosa que es sujeto del verbo.
P. ¿Y el genitivo que denota?
R. Denota posesion, pertenencia y propiedad.
P. ¿Que denota el dativo?
R. Denota utilidad ó perjuicio, ó el fin para que se hace alguna cosa.
P. ¿Y el acusativo?
R. Señala el término de la accion del verbo.
P. ¿Y el vocativo?
R. Denota la persona, ó cosa con quien hablamos.
P. ¿Y el ablativo?
R. Denota causa, instrumento, separacion, la materia de que se hace alguna cosa, las relaciones de lugar y tiempo y otras diferentes relaciones.
P. ¿Que es género?
R. El que sirve para distinguir le sexo, y es de tres maneras; masculino, femenino y neutro: masculino, es el que conviene á varon, ó animal macho, y á otros seres que el uso les ha agregado,

como jayá, hombre; cáng, tigre; natzí, miedo: femenino, es el que conviene á muger ó animal hembra, y otros seres á que el uso ha dado este género, como llomó, muger; cashná gallina; chinghihajcuí viveza: el género neutro, solo lo llevan los adjetivos sustantivados como guopopeó, lo bueno; popopeó, lo blanco; tzangapeó lo gordo.

P. ¿Como se pluralizan los nombres?

R. para pluralizar cualquier nombre ó pronombre, se le agrega pá si acaba en vocal, ó en consonante precedida de dos vocales v. g. jayá, hombre, jayapá, hombres; llomó, muger; yomopá mugeres; tzícuit piña; tzicuitpá, piñas. Eseptúanse los ablativos con la preposicion keosí que no reciben pá, sino tá. Y cuando acaban en consonante, ó en vocal precedida de dos consonantes, entónces se pluralizan agregando ta: v. g. cotzeók, cerro cotzeoktá, cerros; quitzítz, risueño, quitzitztá risueños; tentzú, chivo, ó chiva; tentzutá, chivos, ó chivas; pero si acaba en n, ó en ng, entónces se agrega bá, ó dá, como suene mejor: v. g. tzán, culebra, tzanbá, culebras, tzuquín, gusano, tzuquinbá gusanos, tzeáng, lavado, tzeangdá, lavados; keumáng, pequeño, keumangdá, pequeños. Y si acabare en i, precedida de cualesquiera de las otras cuatro vocales, entónces se agregará tlla: v. g. petcuí, la escoba, petcuitllá, las escobas; teonguy, la canpana; teonguytllá, las canpanas.

PARTE PRIMERA

Conosimiento analítico de cada una de las partes de la oracion.

CAPITULO PRIMERO DEL ARTICULO

P. ¿Que es artículo?

R. Es una parte de la oracion que se antepone al sustantivo, que señala la persona ó cosa de que se habla v. g. El hombre, eó jayá; la muger, eó llomó. Y cuando el sustantivo viene concertado con algun adjetivo, entónces se antepone al sustantivo concertante, v. g. El hombre bueno, eó guopeó jayá.

P. ¿Cuantas clases de artículos hay?

R. Dos: terminantes y espesificativos, que son: eó y té; y otros indeterminantes, porque no determinan la cosa individual, v. g. un hombre, tumó jayá; dos puercos, metzáng yoyá; en donde no se determinan quínes son

CAPITULO SEGUNDO DEL NOMBRE.

P. ¿Que es nombre?

R. Es el que sirve para nombrar una persona ó cosa v. g. cotzeók, cerro; cumghuí, pueblo; Palá, Francisco; Matcá, Margarita.

El nombre, se llama sustantivo, por que al mismo tiempo que nombra la persona ó cosa, representa su esencia, subsistiendo por si solo en la oracion; a diferencia del adjetivo que necesita del arrimo del sustantivo; sino es que se neutralize como, se dijo arriba.

Se divide en genérico ó propio, comun ó apelativo. Propio, es el que se aplica á persona ó cosa particular; v. g, Petún Pedro; Yoquí Chiapa. Comun ó apelativo; es el que expresa muchas cosas ó personas de una misma espécie, como llomó muger; jayá hombre, que se puede aplicar á María, Pedro, Francisco &. Si expresa masas enteras, como cumguhí, pueblo, atasú atajo; entónces se llama colectivo; y si la cualidad de él, como: juyujuyu hajcuí, redondéz; popohajcuì, blancura; entónses se llama abstracto.

El nombre puede ser compuesto de sustantivo y adjetivo; como masang deók, Iglesia (mudando la t, en d, por precederle ng) compuesto del sustantivo teok, que significa casa, y del adjetivo masáng antepuesto, que significa bendita. Puede tambien ser compuesto de dos sustantivos; como,cuk-pák:cuk, que significa mediania, y pak, hueso De sustantivo y verbo,como:seoj teók,paraguas:compuesto de las letras radicales del verbo seoj-cuí, que significa aplacar, y del nombre sustantivo teók, que significa casa

CAPITULO TERCERO. DEL ADJETIVO

P. ¿Que es nombre adjetivo?

R. El que expresa la calidad del sustantivo á quien se antepone como guopeo jatà, buen padre; popó notzé pared blaca.

P. ¿En que se distingue el adjetivo sustantivado del que no lo está?

R. En que, en su siguificacion castellana trae el artículo, lo; en que viene sin sustantivo y en que se le pospone la sílaba peó, v. g, popo-peó, lo blanco; yeok-peó, lo negro. Sino es que se refiera á algun sustantivo, que entónces, aunque se le agrega la sílaba peó esta tendrá como relativo el género del sustantivo á quien se refiere, y con quien consierta en su significacion castellana en género, número y caso; v. g. se me pregunta que libro quiero, y respondo; el colorado, (por que los hay de vários colores) Diré: tza.

patzpeó. El libro á quien se refiere el adjetivo relativo está en acusativo; pues el adjetivo está en el mismo caso, en género masculino y número singular; pero si digo: lo bueno gusto, guopopeó heos guangmeuipá, que es una oracion primera de activa: el adjetivo guopopó, que está sustantivado, no se refiere á ningun sustantivo, y es en esta oracion la persona que padece, heos, la persona que hace y guangmeuipá el verbo en primera persona del presente de indicativo.

P. ¿Cuantas clases de adjetivos hay?

R. Hay adjetivos simples, como: popó, blanco; chacó, bajo; yeughú, alto. Hay demostrativos, como: yeopeó, este, esta, esto; tepeó ese, esa, eso; heopeó aquel, aquella, aquello.

Los hay compuestos, como: yeo-heya-peó, este otro, esta otra, esto otro; te-heya-peó, ese otro, esa otra, eso otro; eo-heya-peó, aquel otro, aquella otra, aquello otro.

La sílaba peó, que es comun á todo género y adjetivo, es adjetivo relativo, que se pospone al verbo que rige; v. g. El hombre que viene, está enfermo. Eo jayá minbá-peó, cae igtú, La muger que llora, perdió á su hijo. Eo llomó jeuipapeó, yato, eoyú caí hune, en los cuales ejemplos se vé, que el relativo peó, está pospuesto á los verbos nimbá y jeuipá.

Si al relativo peó, se le antepone tieó; es admirativo; v. g. ¡tieó-peo tzoquí! ¡que desgracia! ¡tieó-peó paquehajcuí! ¡que dureza!

Hiyeó, hiyeós, quien; es interrogativo declinable: hiyeó, sirve para las oraciones segundas, é hiyeos para las oraciones primeras; v. g. ¿Hiyeó manghú? ¿quien fué? ¿Hiyeós neumanghú? ¿quien lo condujo?

P. ¿Hay alguna otra clase de adjetivos relativos?

R. Si, los que se usan indeterminadamente, como son; nadie ó ninguno yahiyeó; cualquier, ó cualquiera yajtihiyeó.

P. ¿Hay alguna otra clase de adjetivos?

R. Si, posesibos, que son: heus, mis, y cai; y la razon de ponerlos entre los nombres adjetivos; y no como pronombres, es; porque para declinarlos, necesitan del arrimo del sustantivo á quien se anteponen, sin mudar su terminacion.

Hay tambien adjetivos cardinales, como: tumó, uno; mezáng, dos; tucáng, tres; mactasáng, cuatro &. y ordinales, como; guinapeó, primero; metzáng-hajcuipeó, segundo; tucáng-hajcuipeó, tercero; mactasáng-hajcuipeó, cuarto, &. Los cuales se van

formando de los cardinales, agregándo hajcuipeó; como se vé en los ejemplos puestos.

El adjetivo, tambien puede ser positivo, si simplemente denota la calidad del sustantivo, como cabeza blanca, popó copák; papel verde tzujtzú totó; puede ser comparativo, si aumenta ó disminuye el grado de calidad comparada con otra cosa: se aumentará ó disminuirá el grado de calidad, anteponiendo el adverbio natzáng, que significa muy, al adjetivo, sincopándole algunas veces la última sílaba, si el adjetivo es indeterminado; v. g. muy bueno, natzng guó; en vez de natzang guopeó: muy malo, natzáng meoshcuí, en vez de natzang meoshcuipeó: muy fino, natzáng guanán, en vez de natzáng guananbeó: (mudando la p en b. porque despues de n. y ng, no se escribe p sino b, ó d, como suene mejor) muy ordinario, natzáng peuá, en vez de natzáng peuapeó; pero si el adjetivo determinare el sustantivo con quien concierta, no hay síncope; v. g. cabeza muy buena, natzáng guopeó copák; cabeza muy mala, natzáng meoshcuí copák.

Algunas veces se forma el conparativo haciendo uso de las palabras castellanas, mas, y ménos; y de la partícula que, v. g. mi caballo está mas saludadle, que el tuyo; Heus cayú mas hoyé, que misbué.

El adjetivo puede ser ademas, superlativo, si denota la calidad del sustantivo en sumo grado; y entónces se antepone á los adverbios dichos este otro: angheoteoquí, que significa mucho, dejando al conparativo en el mismo estado; v. g. Este caballo está mucho mas gordo que el tuyo. Yeó cayú angheoteoquí mas tzanggá que mishné. Esta cabeza es mucho mas grande. Yeó copak nagheoteóquí mas tinatzang meujá.

P. ¿ Que es declinacion en lengua Zoque?

R. Es la variacion del significado en el nombre ó pronombre, en virtud de la preposicion y artículo que se le junta.

P. ¿ Que se hace para declinar?

R. Se pone el artículo eó, ó te, sin variacion alguna, en seguida se pone el nombre ó pronombre y despues la preposicion de cada caso; si no és que el sustantivo tenga adjetivo concertante, que entónces se antepone el adjetivo al sustantivo que califica.

P. ¿ Cuantas son las preposiciones de que se hace uso en la declinacion?

R. Son cinco, una de genitivo, que es: shné si el nombre ó pronombre acaba en vocál, ó ishné si acaba en consonante: otra de

dativo, que es: cotá, y tres de ablativo, la primera que, es ging, que segnifica con, y que obliga á toda t que se le siga mudarse en d, la segunda, que es pik, que significa por; y la tercera, que es keosí, que significa en, sobre. Esto se hace siempre agregando los términos de pluralizacion despues de las proposiciones.

EGEMPLOS.

NOMBRES SUSTANTIVOS.

MASCULINO.	FEMENINO.
SINGULAR.	SINGULAR.
El Hombre.	**La Mujer.**
*N*om. El hombre. *Eo jayá.*	La mujer. *Eo llomó.*
Gen. Del hombre. *Eo jayashné.*	De la mujer. Eo *llomoshné.*
Dat. Para el hombre. *Eo jayacotá.*	para la mujer *Eo llomocotá*
Ac. A, ó el hombre. *Eo jayá.*	A, ó la mujer *Eo llomó.*
Voc. Hombre. J*ayá.*	Mujer. *Llomó.*
Abl. Con el hombre. Eo *jayaging.*	Con la mujer Eo *llomoging.*
Por el hombre. *Eo Jayapik,*	Por la muger *Eo llomopik.*
En, ó sobre el hombre. *Eo jayakeosí*	En la muger *Eo llomokeosí*
PLURAL.	PLURAL.
Nom. Los hombres. Eo *jayapá.*	Las mujeres, Eo *llomopá.*
Gen. De los hombres, Eo *jayashnetá*	De las mujeres, Eo *llomoshnetá.*
Dat. A, los hombres. *Eo jayacotapá*	A las mujeres *Eo llomocotapá*
Ac. A, ó los hombres. *Eo jayapá.*	A, ó las mujeres *Eo llomopá.*
Voc. Hombres *Jayapá.*	Mujeres *Llomopá.*
A. Con los hombres *Eo jayagingdá*	Con las mujeres *Eo llomogingdá*
Por los hombres. *Eo jayapiktá.*	Por las mugeres *Eo llomopiktá.*
En los hombres *Eo jayakeositá*	En las mugeres *Eo llomokeositá.*

NEUTRO. SINGULAR. LO NEGRO.

Nom. Lo negro	*Eo yeokpeó.*
Gen. De lo negro.	*Eo yeokpeoshné*
Dat. A, ó para lo negro	*Eo yeokpeocotá.*

Ac. A, ó lo negro.	*Eo yeokpeó.*
Voc. Negro.	*Yeokpeó.*
Abl, Con lo negro.	*Eo yeokpeoging.*
Por lo negro.	*Eo yeokpeopik.*
En, ó sobre lo negro.	*Eo yeokpeokeosi.*

PLURAL.

Nom. Los negros	*Eo yeokpeotá,*
Gen. De los negros.	*Eo yeokpeoshnetá*
Dat. A, ó para los negros.	*Eo yeokpeocotapá.*
Ac, A, ó los negros.	*Eo yeokpeotá.*
Voc. Negros.	*Yeokpeotá.*
Abl, Con los negros.	*Eo yeokpeoyingdá.*
Por los negros.	*Eo yeokpeopiktá.*
En, ó sobre los negros	*Eo yeokpeokeositá.*

Nombres sustantivos concertados con adjetivos.

Adjetivo. Colorado. *Zapátz.* Sustantivo. Chibo, ó Chiba. *Tentzú.*

SINGULAR.

N. el chibo ó chiba colorada	*Eo tzapatz tenzú.*
G, Del chibo ó chiba colorada.	Eo *tzapatz tentzushné.*
D. A, ó para el chibo ó chiba colorada	Eo *tzapatz tentzucotá.*
A. A, ó el chibo ó chiba colorada.	Eo *tzapatz tentzú.*
V. Chibo ó chiba colorada.	*Tzapatz tentzú.*
Ab. Con el chibo ó chiba colorada.	Eo *tzapatz tentzuging.*
Por el chibo ó chiba colorada.	Eo *tzapatz tentzupik.*
En, ó sobre el chibo ó chiba colorada.	Eo *tzapatz tentzukeosi.*

PLURAL.

N. Los chibos ó chibas coloradas.	Eo *tzapatz tentzutá.*
G. De los chibos ó chibas coloradas	Eo *tzapatz tentzushnetá.*
D. A, ó para los chibos ó chibas coloradas.	Eo *tzapatz tentzucotapá.*
A. A, ó los chibos ó chibas coloradas.	Eo *tzapatz tentzutá.*
V. Chibos ó chibas coloradas.	*Tzapatz tentzutá.*
Ab. Con los chibos ó chibas coloradas.	Eo tzapatz tentzugingdá.
Por los chibos ó chibas coloradas.	Eo tzapatz tentzupiktá

En, ó sobre los chibos ó chibas coloradas. Eo tzapatz tentzukeositá.

Adjetivo, Verde *Tujtzú*. Sustantivo. Culebra, *Tzán*.

SINGULAR.

Nom. La culebra verde.	Eo tzujtzú tzán.
Gen. De la culebra verde.	Eo tzujtzú tzanishné.
Dat. A, ó para la culebra verde.	Eo tzujtzú tzancotá.
Ac. A, ó la culebra verde.	Eo tzujtzú tzán.
Voc. Culebra verde.	Tzujtzú tzán.
Abl. Con la culebra verde.	Eo tzujtzú tzanging.
Por la culebra verde.	Eo tzujtzú tzanpik.
En, ó sobre la culebra verde.	Eo tzujtzú tzankeosi.

PLURAL.

N. Las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzandá.
G. De las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzanishnetá.
D. A, ó para las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzancotapá.
A. A, ó las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzandá.
V. Culebras verdes.	Tzujtzú tzandá.
A. Con las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzangingdá.
Por las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzanpiktá.
En, ó sobre las culebras verdes.	Eo tzujtzú tzankeositá.

De este modo se declinan todos los demas, como se verá en la práctica debiendo advertir: que en todos los casos puede suprimirse el artículo; y que al vocativo se le suprime la última vocal, cuando hablamos con alguna persona v. g, Hombre: toma este dinero. Jay: peuktzoguá yeo tumín. Mujer: trabaja. Llóm: yosá.

CAPITULO CUARTO.

DEL PRONOMBRE

P. ¿Que es pronombre?

R. Es una parte declinable de la oracion, puesta en ella en lugar del nombre.

P. ¿ En que se dividen los pronombres?

R. En personales, demostrativos, posesivos y relativos. Personales, son: los que sustituyen las personas ó cosas. Estos son cinco: heoj, mij, heopeó, naipík y teoj, ó teojtá. Heoj, se pone en lugar de la primera persona; mij, en el de la segunda; heopeó, naipík, en lugar de la tercera persona del singular; y teoj, ó teojtá en lugar de la primera persona del plural; teniendo este último, solo declinacion plural, asi como el primero, solo singular; por lo que se pone teoj y teojtá como pulral del pronombre teoj. Debiendo hacerse uso, como se hace ordinariamente en la conjugacion de los tres primeros pronombres en el singular, y en el plural de sus plurales. Digo ordinariamente, porque se hace uso de naipík en las terceras personas, en la locucion del idioma.

De estos pronombres, heoj, muda la „eo" en „eu" en los genitivos y dativos; y este mismo pronombre con el otro „mij" pierden la j. en los genitivos, como se vé en las declinaciones siguientes.

Primera persona.	**Segunda persona.**
SINGULAR.	**SINGULAR.**
N. Yo. Heoj.	Tú. Mij.
G. De mí, Heushné,	De tí, Mishné,
D, A, ó para mí, Heujcotá,	A, ó para tí, Mijcotá,
Ac, Me, ó á mí, Heoj,	Te, ó á tí, Mij,
Voc,	Tú, Mij.
Abl, Conmigo, Heojging,	Contigo, Mijging,
Por mí, Heojpik,	Por tí, Mijpík,
En, ó sobre mí, Heojkeosí	En, ó sobre tí Mijkeosí,
PLURAL.	**PLURAL.**
N, Nos, nosotros, nosotras, Teoj, teojtá,	Vosotros, vosotras, Mijtá
G, De nosotros, ntras. Teushnetá,	De vosotros, vosotras, Mishnetá,
D, A nosotros, nosotras, Teujcotapá,	A vosotros, vosotras, Mijcotapá,
A, Nos, nosotros, nosotras, Teojtá,	Vosotros, vosotras, Mijtá,
V,	Vosotros, vosotras, Mijtá,
A, Con nosotros, nosotras, Teojgingdá;	Con vosotros, vosotras, Mijinjdá.
Por nosotros, nosotras, Teojpiktá.	Por vosotros, vosotras,

Mijpiktá,

En, ó sobre nosotros, nosotras, Teojkeositá. En, ó sobre vosotros, vosotras, Mijkeositá

TERSERA PERSONA
SINGULAR

N. Aquel, aquella, aquello, Heopeó
G, De aquel, de aquella, de aquello, Heopeoshné,
D, Para aquel, para aquella, para aquello, Heopeocotá,
A, A, ó aquel, aquella, aquello, Heopeó,
Abl. Con aquel, aquella, aquello, Heopeogíng.
Por aquel, aquella, aquello. Heopeopík.
En, ó sobre aquel, aquella, aquello. Heopeokeosí,

PLURAL

N. Aquellos, aquellas. Heopeopá.
G. De aquellos, aquellas. Heoposhnepá,
D. A, ó para aquellos, aquellas. Heopeo'cotapá,
Ac. A, ó aquellos, aquellas. Heopeopá,
Abl. Con aquellos, aquellas. Heopeogingdá,
Por aquellos, aquellas. Heopeopíktá,
En, ó sobre, aquellos, aquellas, Heopeokeositá,

TERCERA PERSONA.
SINGULAR

N. El, ella. Naipik.
Gen. De él, de ella. Naipikishné.
Dat. A, ó para él, ella. Naipikcotá.
Ac. A, ó él, ella. Naípik.
Abl. Con él, ella. Naipikgíng.
Por él, por ella. Naipikpik.
En, ó sobre él, ella. Naipikkeosí.

PLURAL.

Nóm. Ellos, ellas. Naipiktá.
Gen. De ellos, de ellas. Naipikishnetá.
Dat. A, ó para ellos, ellas. Naipikcotapá.
Ac. A, ó ellos, ellas. Naipiktá.
Abl. Con ellos, ellas. Naipikgingdá.
Por ellos, ellas. Naipikpiktá.
En, ó sobre ellos, ellas. Naipikkeositá.

P. ¿ Que son pronombres demostrativos?

R. Aquellos con que demostramos, ó señalamos laguna persona, ó cosa; y estos son: sinples, ó compuestos. Los simples son: yeopeó, teopeó, heopeó; y los compuestos son: estos mismos, con la partícula heyá interpuesta á cada pronombre de los espresados.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS SIMPLES.

PRIMERA DECLINACION.

SINGULAR.

Nom. Este, esta, esto.	Yeopeó.
Gen. De este, de esta, de esto.	Yeopeoshné.
Dat. A, ó para este, esta, esto.	Yeopeocotá.
Ac. A, ó este, esta, esto.	Yeopeó.
Abl. Con este, esta, esto.	Yeopeogíng.
Por este, esta, esto.	Yeopeopík.
En, ó sobre este, esta, esto.	Yeopeokeosí.

PLURAL.

Nom. Estos, estas.	Yeopeopá.
Gen. De estos, de estas.	Yeopeoshnetá.
Dat. A, ó para estos, estas.	Yeopeocotapá.
Ac. A, ó estos, estas.	Yeopeopá.
Abl. Con estos, estas.	Yeopeogingdá.
Por estos, por estas.	Yeopeopiktá.
En, ó sobre estos, estas.	Yeopeokeositá.

SEGUNDA DECLINACION.

SINGULAR

Nom. Ese, esa, eso.	Tepeó.
Gen. De ese, esa, eso.	Tepeoshné.
Dat. A, ó para ese, esa, eso.	Tepeocotá.
Ac. A, ó ese, esa, eso.	Tepeó.
Abl. Con ese, esa, eso.	Tepeogíng.
Por ese, esa, eso.	Tepeopík.
En, ó sobre ese, esa, eso.	Tepeokeosí

PLURAL.

Nom. Esos, esas.	Tepeopá.
Gen. De esos, de esas.	Tepeoshnetá.
Dat. A, ó para esos, esas.	Tepeocotapá.
Ac. A, ó esos, esas.	Tepeopá.

Abl. Con esos, con esas.	Tepeogingdá
Por esos, por esas.	Tepeopiktá.
En, ó sobre esos, sobre esas.	Tepeokeositá.

TERCERA DECLINACION.

SINGULAR.

Nom. Aquel, aquella, aquello.	Heopeó.
Gen. De aquel, de aquella, de aquello.	Heopeoshné.
Dat. A, ó para aquel, aquella, aquello.	Heopeocotá
Ac. A, ó aquel, aquella, aquello.	Heopeó.
Abl. Con aquel, con aquella, con aquello.	Heopeogíng.
Por aquel, por aquella, por aquello,	Heopeopík
En, ó sobre aquel, aquella, aquello,	Heopeokeosí,

PLURAL.

Nom, Aquellos, aquellas,	Heopeopá,
Gen, De aquellos, de aquellas,	Heopeoshnetá
Dat, A, ó para aquellos, para aquellas.	Heopeocotapá.
Ac, *A*, ó aquellos, ó aquellas,	Heopeopá.
*A*bl, Con aquellos, con aquellas,	Heopeogingdá.
Por aquellos, por aquellas,	Heopeopiktá,
En, ó sobre aquellos, sobre aquellas,	Heopeokeositá,

EJEMPLO DE PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS COMPUESTOS.

SINGULAR.

N. Este otro, esta otra, esto otro,	Yeo heyapeó
G, De este otro, de esta otra, de esto otro,	Yeo heyapeoshné
D, *A*, ó para este otro, esta otra, esto otro	Yeo heyapeocotá,
*A*c, *A*, ó este otro, esta otra, esto otro,	Yeo heyapeó
*A*bl, Con este otro, esta otra, esto otro,	Yeo heyapeogíng,
Por este otro, esta otra, esto otro,	Yeo heyapeopík.
En, ó sobre este otro, esta otra, esto otro,	Yeo heyapeokeosí

PLURAL.

N, Estos otros, estas otras,	Yeó heyapeopá,
G, De estos otros, de estas otras,	Yeo heyapeoshnetá,
D, *A*, ó para estos otros, estas otras,	Yeo heyapeocotapá,
*A*c, *A*, ó estos otros, estas otras,	Yeo heyapeopá
*A*bl, Con estos otros, con estas otras,	Yeo heyapeogingdá
Por estos otros, por estas otras,	Yeo heyapeopikta,
En, ó sobre estos otros, sobre estas otras,	Yeo heyapeokeositá:

P, ¿Que son pronombres posesivos?

R, Son aquellos que significan pertenencia ó posesion de alguna cosa ó persona, y son heushné, mio; mishné, tuyo; canié, suyo; teushné de nosotros ó nuestro; mishnetá, vuestro ó de ustedes. Los cuales propiamente son genitivos ó derivados de los pronombres personales; y solo me há obligado á ponerlos la costumbre de conservar dicha denominacion.

P. ¿Que son pronombres relativos?

R. Los que se refieren á un nombre ó pronombre que les precede llamado antecedente. Son pronombres relativos hiyeó, (quien) hay hiyeó; ó yahiycó [nadie ó ninguno] yajtihiyeó, [cualquiera] hiyaihíyeó [alguno] jutipeó (cual) yajtijutipeó y jutipeó, convienen á las personas y cosas, los otros á solo las personas, y todos convienen á todos los géneros y tienen declinacion en singular y plural, careciendo de vocativo.

El relativo que, es la sílaba peó pospuesta al verbo, del cual se forma, como verémos cuando hable de la formacion de tiempos en el capítulo siguiente. Se declinan así.

PARTICIPIO DE PRESENTE ACTIVO

SINGULAR

Nom, El que, ó la que ama,	Sunoípapeó
G, Del que, ó de la que ama,	Sunoipaeoshné,
D, *A*, ó para el que, ó para la que ama.	Sunoipapeocotá
*A*c, *A*, ó el que, ó la que ama,	Sunoipapeó
*A*bl, Con el que, ó la que ama.	Sunoipapeogíng
Por el que, por la que ama,	Sunoipapeopík,
En, ó sobre el que, ó sobre la que ama,	Sunoipapeokeosí

PLURAL.

N. Los que, las que aman.	Sunoiajpapeopá,
G. De los que, de las que aman,	Sunoiajpapeoshnetá,
D. A, ó para los que, ó para las que aman,	Sunoiajpapeocotapá,
Ac. A, ó los que, las que aman,	Sunoiajpapeopá,
Abl. Con los que, ó con las que aman,	Sunoiajpapeogindá,
Por los que, ó por las que aman,	Sunoiajpapeopiktá,
En, ó sobre los que, ó las que aman,	Sunoiajpapeokeositá,

PARTICIPIO DE PRESENTE PASIVO.

SINGULAR.

N. El que, la que, ó lo que es amado.	Suneotpapeó,
G. Del que, de la que, ó de lo que es amado.	Suneotpapeoshné;
D. A, ó para el que, la que, lo que es amado.	Suneotpapeocotà,
Ac. A, ó el que, la que, lo que es amado,	Suneotpapeó.
Abl. Con el que, la que, lo que es amado.	Suneotpapeogíng,
Por el que, la que, lo que es amado,	Suneotpapeopik,
En, ó sobre el que, la que, lo que es amado.	Suneotpapeokeosi;

PLURAL.

N. Los que, las que son amadas.	Suneotlliajpapeopa;
G. De los que, de las que son amados.	Suneotlliajpapeoshnetá.
D. A, ó para los que, las que son amadas	Suneotlliajpapeocotapá,
Ac. A, ó los que, las que son amadas,	Suneotlliajpapeopá.
Abl. Con los que, con las que son amadas.	Suneotlliajpeogingdá,
Por los que, por las que son amadas.	Suneotlliajpapeopiktá.
En, ó sobre los que, sobre las que son amadas,	Suneotlliaj-papeokeositá:

PARTICIPIO DE PRETERITO ACTIVO.

SINGULAR.

N. El que, la que amó.	Suneoyupeó.
G, Del que, de la que amó.	Suneoyupeoshné.
D. A, ó para el que, para la que amó.	Suneoyupeocotá.
Ac. A, ó el que, la que amó.	Suneoyupeó.
Abl, Con el que, con la que amó.	Suneoyupeogíng.
Por el que, por la que amó.	Suneoyupeopík.
En, ó sobre el que, sobre la que amó.	Suneoyupeokeosí.

PLURAL.

N. Los que, las que amaron	Sunoyapeopá.
G. De los que, de las que amaron.	Suneoyapeoshnetá.

D. A, ó para los que, para las que amaron.	Suneoyapeocotapá.
A. A, ó los que, las que amaron.	Suneoyapeopá.
Ab. Con los que, con las que amaron.	Suneoyapeogingdá.
Por los que, por las que amaron.	Suneoyapeopiktá.
En, ó sobre los que, sobre las que amaron.	Suneoyapeokeositá.

PARTICIPIO DE PRETERITO PASIVO.

SINGULAR.

N. El que, la que, lo que fué amado.	Suneoteopeó.
G. Del que, de la que, de lo que fué amado.	Suneoteopeoshné.
D. A, ó para el, para la, para lo que fué amado.	Suneoteopeocotá.
A. A, ó el que, la que, lo que fué amado	Suneoteopeó.
Ab. Con el, con la, con lo que fué amado.	Suneoteopeogíng.
Por el, por la, por lo que fué amado.	Suneoteopeopík.
En, ó sobre el, sobre la, sobre lo que fué amado.	Suneoteopeokeosi.

PLURAL.

N. Los que, las que fueron amadas.	Suneoyateopeopá.
G. De los que, de las que fueron amadas,	Suneoyateopeoshnetá,
D. A, ó para los que, las que fueron amadas,	Suneoyateopeocotapá
Ac. A, ó los que, las que fueron amadas,	Suneoyateopeopá,
Abl. Con los que, con las que fueron amadas.	Suneoyateopeo-gingdá.
Por los que, por las que fueron amadas,	Suneoyateopeopíktá,
En, ó sobre los que, las que fueron amadas	Suneoyateopeokeo-sitá.

CAPITULO QUINTO DEL VERBO.

P. ¿Que es verbo?

R. Es una parte de la oracion que denota existencia, accion ó pasion. Por él afirmamos alguna cosa ó expresamos el juicio que hacemos de las personas y cosas. Tiene personas, modos y tiempos.

P. ¿El verbo tiene singular y plural?

R. Si, y cada número tiene tres personas.

P. ¿Qué es conjugacion?

R. Es la variacion que en sus terminaciones, ó en sus adminículos recibe el verbo para designar sus diversos modos, tiempos, números y personas.

P. ¿Cuántas son las terminaciones en el verbo zoque?

R. Dos generalmente, una que hace el presente de indicativo en bá y el infinitivo en ghuí; y otra en pá y el infinitivo en cuí.
P. ¿Cuántas voces hay en el verbo?
R. Dos: una de activa, que es la de los verbos que hacen el infinitivo en ghuí y cuí: y otra de pasiva,que se forma de los verbos activos agregando á las letras radicales del verbo la sílaba eot; aunque segun el genio de la lengua las oraciones primeras de pasiva esto es, cuando se expresa el sujeto que ejerce la accion del verbo, siempre se comvierten por activa, v. g. Yo soy amado por ti, tiene que construirse así. Tú me amas. Mis heoj sunbá.
P. ¿Cúales son las letras radicales del verbo?
R. Son las que tiene antes de las sílabas finales cuí y ghuí por ejemplo los verbos amar sunghuí: enseñar angmaicuí: serán; sun y angmaí.
P. ¿Cuántos son los modos del verbo?
R. cuatro: indicativo, imperativo, subjuntivo é infinitivo.

Modo indicativo es el que expresa positivamente un juicio ó proposicion, afirmando ó negando v.g. Yo amo á Dios. Heos sunbá Dios. Tú aprendes lengua. Mis angmai-pa tzuní.

Modo imperativo es aquel con que se manda, se exhorta se ruega ó se disuade por ejemplo. Ama á Dios. *Suneo Dios.* Deja el paceo nocturno Tzajkeo te tzugúitcui.

Modo subjuntivo es el que denota un juicio, que significa deseo, condicion posibilidad ó contingencia v.g.Yo lea. Heoj tuneoiá Tú oígas, Mij Matongeoiá.

Modo infinitivo, es el que expresa la existencia, accion ó pasion en generel sin números ni personas determinadas; pero en la oracion suele tomarse por nombre, v. g. Todo acaba, menos el amar á Dios. Mumú yajpá menos Diosis sunoicuí. El cual ejemplo pone de manifiesto el modismo de la lengua, aunque seria conforme al rigorismo gramatical z. que decir mumú yajpá, menos Dios sunghuí.
P. ¿Cuántos son los tiempos del verbo?
R. Tres son los tiempos fundamentales, pasado, presente y futuro;mas el pasado se subdivide en imperfecto perfecto y pluscuamperfecto, y el futuro en imperfecto y perfecto.
P. ¿Cómo los conoceremos?
R. Que á amas de atenernos al significado en castellano, para el conocimiento de cada tiempo, los conoceremos por su formacion.

P. ¿Cómo se forman?

R. El infinitivo tiene dos terminaciones cuí y ghuí. Los verbos que hacen en *cuí*, mudan la *cuí*, en *pá*; y los que hacen en *ghuí*, la mudan en *bá*. Para formar el presente de indicativo v. g: de sunoi-cuí [que significa amar; querer.) sunoipá. De guanghuí (que significa cantar) guanbá. Y así para decir, yo amo, yo canto, se dice. Heoj sunoipá. Heoj guanbá.

El pretérito imperfecto, lo tendrémos conjugado con repetir el presente de indicativo, con la partícula *inecá*, pospuesta á cada persona, v. g. yo amaba, yo cantaba. Heoj Suncipa-inecá Heoj guanbá-inecá.

Si del mismo modo conjugado el presente de indicativo, antepónemos al verbo la partícula "*Seong*,, tendrémos formado el futuro imperfecto, v.g. Yo amaré, heoj seong-sunoipá; yo cantaré, heoj song guanbá.

El pretérito perfecto de indicativo se forma del infinitivo, mudando la *ghuí* ó la *cuí* en *ú*, y algunas veces en *eó*; principalmente con los verbos cuya última letra radical es vocal ó *j*, como se observa en los verbos *cacuí*, morir; *tijcuí* ir, *pocuí* rajar *copacuí* cerner *keopucuí*, desatar con las manos, *cutzucuí* desteñirse *tzahajcuí*. tener verguenza, *nocuí* encender, *tzuhajcuí*, ayunar. *yajcui*, concluir. &.

En ú v. g. Yo quise, heoj sunoiú. Yo canté, heoj guanú.

En eo, Yo ayuné, heoj tzuhajeó. Yo morí, heoj caeó.

Si conjugado el pretérito perfecto de indicativo como queda dicho, le agregamos la partícula " *inecá* „ como se hizo con el pretérito imperfecto, tendrémos formado y conjugado el pretérito pluscuamperfecto de indicativo v. g, Yo habia amado, heoj suneoiú-inecá; yo habia cantado, heoj guanú-inecá; yo habia muerto, heoj caeó-ineca.

Y si conjugado del mismo modo el pretérito perfecto de indicativo, le anteponemos al verbo en cada una de las personas la partícula "*Seong*,, tendrémos conjugado el futuro perfecto. v. g. Yo habré amado, heoj seong sunoiú; yo habré cantado, heoj seong guanú; yo habré muerto, heoj seong caeó.

El imperativo se forma del infinitivo mudando la "*cui*,, ó ghuí en "*á*,, si el verbo tuviere en sus radicales la partícula oi, ó si la radical del verbo acabare en vocal y fuere una sola sílaba; mas si el verbo radical fuere de mas de una sílaba, ó no tuviere la partícula oi, ó la última letra fuere consonante, entónces la mudará en "*eó*,, De v. g. sunoicuí, sunoiá; de cacuí, caá; de guanghuí,

guaneó·

Los tiempos del modo subjuntivo son cinco, y se conjugan anteponiendo al verbo la sílaba yá, que es la que denota el modo optativo ó potencial. Y se forma el presente, del infinitivo mudando la cuí ó ghuí en á, v. g. Yo ame, heoj sunoiá; yo cante, heoj-ya guaná; yo muera, heoj ya caá.

El pretérito imperfecto del modo subjuntivo se conjuga, como el presente, posponiendo al verbo la partícula inecá. v. g: yo amara, amaria y amase. Heoj yá sunoía inecá. Yo muriera, moriria y muriese. Heoj-yácaá inecá.

El pretérito perfecto de subjuntivo se conjuga, como el pretérito perfecto de indicativo anteponiendo al verbo en cada una de sus personas la partícula yá, v. g. Yo haya amado. Heoj yá sunoíú; yo haya muerto; heoj yá ca-eó.

El pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo se conjuga como el de indicativo, anteponiendo al verbo la partícula yí. v. g. Yo hubiera, habria y hubiese amado. Heoj yá sunoíú inecá. Yo hubiera, habria y hubiese muerto. Heoj yá caeó inecá.

El futuro de subjuntivo se conjuga como el futuro perfecto de indicativo anteponiendo al verbo la partícula, yá v g. Yo amare ó hubiere amado. Heoj seong ya sunoiú; yo muriere, ó hubiere muerto, heoj seong ya caeó.

El participio de presente se forma en el singular, de la primera persona del singular del presente de indicativo con solo agregar la partícula peó, y en el plural de la primera persona del plural v g. El que ama, sunoípa-peó. El que muere; capa-peó. Los que aman. Sunoiiajpa peó. Los que mueren. caiajpa peó.

El gerundio de presente se forma, en el singular, de la primera persona del singular del presente de indicativo; y en el plural de la primera persona del plural; con solo agregar c. En singular, v. g. Amando yo, ó cuando amo; heoj sunoipác. Muriendo yo, ó cuando yo muero; heoj capác. En plural: amando nosotros, ó cuando nosotros amamos. Teoj sunoiiajpác; muriendo nosotros, ó cuando nosotros morimos, teoj caiajpác.

El participio de pretérito, se forma en el singular, de la primera persona del singular del pretérito perfecto de indicativo, agregando peó, v. g. de suneoiú, sunoiupeó; de caeó, caeopeó: y en el plural, de la primera persona del plural del mismo tiempo, agregando tambien la partícula peó. v. g.: de sunoijiá, sunoiiapeó, de caiá caiapeó.

El gerundio de pretérito, se forma del pretérito perfecto de indicativo: en el singular, de la primera persona de singular agregando c, v. g; de sunoiú, sunoiúc; y en el plural de la primera persona del plural agregando tambien c, v. g; de sunoiiá, sunoiiac; de caiá caiac.

P. ¿Cúales son las letras radicales del verbo?

R. Todas las que quedan antes de las partículas cuí y ghuí del infinitivo, v. g. del verbo sunoicui: sunoi; del verbo guan-ghuí, guan; del verbo cacuí, cá. Las cuales no se mudan como queda visto en la formacion de los tiempos formados con los verbos propuestos; esepto los verbos irregulares, como verémos despues.

P. ¿En qué se divide el verbo?

R. En sustantivo, auxiliar, activo, pasivo, neutro, irregular, impersonal y defectivo.

Verbo sustantivo es, el que expresa simplemente el ser de personas y cosas; hay dos de esta clase en la lengua Zoque "*hajcuí*,, y "*tí*,, El primero tiene la formacion de tiempos, como la tienen los verbos activos. El segundo es defectivo y se usa de él, en todos los tiempos presentes é imperfectos y en el futuro imperfecto con las terminaciones propias de cada tiempo, ménos el presente de indicativo.

INDICATIVO PRESENTE.

SINGULAR	PLURAL
Yo soy, Heoj tí.	Nosotros, ó nosotras somos. Teoj ti pá
Tú eres, Mijtí.	Vosotros, ó vosotras sois. Mij tité.
Aquel ó aquella es. Heopeotí.	Aquellos, ó aquellas son. Heopeotipá.

El imperfecto quedará conjugado con solo agregar al fin de cada persona, inecá, v, g. Yo era. Heoj ti inecá &.

Si del mismo modo agregamos al presente de indicativo la partícula "seong,, tendrémos conjugado el futuro imperfecto. Advirtiendo: que los términos de pluralizacion en este tiempo no son "pá., ni "tá,, sino "dá,, por preceder á estas terminaciones "ng,, v, g,

SINGULAR	PLURAL
Yo seré. Heoj ti seong.	Nosotros, ó nosotras serémos. Teoj ti Seongdá.

Tú serás. Mij ti seóng.

Aquel ó aquella será. Heopeo ti seóng.

Vosotros ó vosotras seréis. Mij ti seongdá.

Aquellos ó aquellas serán. Heopeo ti seongdá.

IMPERATIVO.

SINGULAR.	PLURAL.
Sé tú. Tia míj.	Seamos nosotros o nosotras. Tiajia teój.
Sea aquel ó aquella Tia heopeó.	Sed vosotros ó vosotras. Tiajta míj.
	Sean aquellos ó aquellas. Tiajia heopeopá.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

SINGULAR.	PLULAR.
Yo sea. Heoj ya tiá.	Nosotros ó nosotras seamos Teoj ya tiajiá.
Tú seas, Mij ya tiá.	Vosotros ó vosotras seais. Mij ya tiajtá.
Aquel, ó aquella sea Heopeo ya tiá.	Aquellos ó aquellas sean. Heopeo ya tiajiá

El pretirito imperfecto se conjuga como el presente de subjuntivo agregando al fin de cada persona la partícula „inecá" v. g. Yo fuera, seria y fuese. Heoj ya tia inecá. &

El otro verbo sustantivo „Ajcui" ser, tiene la formacion de tiempos, como se ha dicho, [en el conocimiento] la tienen los demas verbos; muda, como ellos la cui del infinitivo en „pá" para las tres personas del singular del presente de indicativo; en iajpá" para la 1ª y 3ª persona del plural; y en „tá" para la segunda, v.g.

SINGULAR.	PLURAL.
Yo soy. Heoj ajpá.	Nosotros ó nosotras somos. Teoj ajiajpá.
Tú eres. Mij ajpá.	Vosotros ó vosotras sois. Mij ajtá.
Aquel ó aquella es. Heopeo ajpá	Aquellos ó aquellas son. Heepeo ajiajpá.

El pretérito imperfecto de indicativo se conjuga como el presente de indicativo, posponiendo al verbo la partícula „inecá" v.g. Yo era. Heoj ajpa inecá.

El futuro imperfecto se conjuga como el presente de indicativo, posponiendo al pronombre la partícula „Seong" v. g. Yo seré. heoj seong ajpá.

El pretérito perfecto de indicativo se conjuga mudando la terminacion cui del infinitivo, en eo, para el singular; en ia, para la 1.ª y 3.ª persona del plural, y en tó para la segunda: v. g.

SINGULAR.

Yo fuí ó he sido.	Heoj ajeó.
Tú fuistes ó has sido.	Mij ajeó.
Aquel ó aquella fué ó ha sido.	Heopeo ajeó.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras fuimos ó hémos sido.	Teoj ajiá.
Vosotros ó vosotras fuisteis ó habeis sido	Mij ajtó.
Aquellos ó aquellas fueron ó han sido.	Heopeo ajiá.

El pretérito pluscuamperfecto de indicativo se conjuga, como el pretérito perfecto de indicativo, posponiendo al verbo „inecá" v. g. Yo habia sido. Heoj ajeo inecá. &

El futuro perfecto se conjuga como el pretérito perfecto de indicativo, posponiendo al pronombre la partícula „seóng" v.g. Yo habré sido. Heoj seong ajeó.

El imperativo es conjuga mudando la terminacion „cui" del infinitivo en „á" para la 2.ª y 3.ª persona del singular; en „té" para la 1.ª del plural; en „tá" para la 2.ª y en „iá" para la 3.ª posponiendo las personas v.g.

SINGULAR.	PLURAL.
Sé tu. Aja míj.	Seamos nosotros ó nosotras Ajte teój.
Sea aquel ó aquella.	Sed vosotros ó vosotras. Ajtá míj
Aja heopeó.	Sean aquellos ó uquellas Ajia heopeopá.

El presente de subjuntivo se conjuga mudando la cui, en á, para el singular; en iá, para la 1.ª y 3.ª persona del plural y en tá, para la segunda; pero siempre posponiendo la partícula yá al pronombre, como se ha dicho se hace en el módo subjuntivo, v. g:

SINGULAR.

Yo sea. Heoj ya ajá. Tú seas. Mij ya ajá.

Aquel ó aquella sea. Heopeo ya ajá.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras seamos.	Teoj ya ajiá.
Vosotros ó vosotras seais.	Mij ya ajtá,
Aquellos ó aquellas sean.	Heopeopa ya ajiá.

El pretérito imperfecto de subjuntivo, se conjuga como el presente, posponiendo al verbo la partícula inecá, v. g. Yo fuera, seria y fuese, heoj ya aja inecá.

El pretérito perfecto de subjuntivo, solo se diferencia del pretérito perfecto de indicativo, en que el pronombre tiene pospuesta la partícula yá, v. g. Yo haya sido, heoj ya ajeó.

El pluscuamperfecto de subjuntivo tambien, solo se diferencía del pluscuamperfecto de indicativo, en que el pronombre tiene pospuesta la partícula *ya*, v. g. Yo hubiera, habria y hubiese sido, heoj ya ajeo inecá.

El futuro de subjuntivo se conjuga como el futuro perfecto de indicativo, poniendo la partícula ya antes del verbo, v. g. Yo fuere ó hubiere sido, heoj seong ya ajeó.

INFINITIVO.

Ser. Ajcüi. Pretérito perfecto. Haber sido. Ajeó.
Futuro imperfecto. Haber de ser. Seong ajpá. v. g. Yo he de ó habré de ser. Heoj seong ajpá.

Futuro perfecto. Haber sido. Seong ajeó. v.g. Yo habré sido. Heoj seong ajeó.

Participio de presente. El que es. Ajpapeó.
Yd de pretérito. El que fué. Ajeopeó.
Yd. de pretétito imperfecto. El que era. Ajpapeó inecá.
Yd de pretérito pluscuamperfecto. El que habia sido. Ajeopeó inecá

Gerundio de presente.

Siendo.	Ajpák.

Yd de pretérito.

Habiendo sido.	Ajeók.

Verbo auxiliar, es el que sirve para la formacion de los tiempos compuestos, que por si solos no pueden expresar las diferencias del tiempo, ni la accion del verbo auxiliado, v.g: yo estoy amando, heoj neo sunoiú; yo estaba leyendo, heoj neo tunoiu inecá; yo, estuve rezando, heoj tijeo conuxoiú; yo habia estado comiendo

heoj tijeo gulicoiu inecá.

P, ¿Cuántos son los verbos auxiliares?

R, Dos: el verbo *neo*, que significa estar, que es defectivo, y que solo sirve para los tiempos presentes é imperfectos del modo indicativo poniendo el verbo auxiliado en pretérito perfecto de indicativo con el conocimiento del tiempo que habla; y el pretérito perfecto *tijeó*, del verbo *tijcui*, que significa estar, llegar, del cual se hace uso en los tiempos perfectos y pluscuamperfectos con el conocimiento propio de cada tiempo.

P. ¿Y podrá vd. conjugarme algun verbo con el auxilio de cada uno de los auxiliares dichos?

R. *Sí*, aquí tiene el presente de indicativo:

Yo estoy amando,	Heoj neo sunoiú
Tú estás amando,	Mij neo sunoiú,
Aquel ó aquella está amando.	Heopeo neo sunoiú.
Nosotros ó nosotras estamos amando	Teoj neo sunoiá,
Vosotros ó vosotras estais amando,	Mij neo sunoitlló,
Aquellos ó aquellas están amando,	Heopeopa neo sunoiá,

El pretérito perfecto lo tendrá vd, conjugado, con solo posponer, al verbo auxiliado la partícula *inecá*, en el presente de indicativo, como queda conjugado, v. g: yo estaba amando, heo*j* neo sunniu inecá &,

El futuro imperfecto, con solo posponer al pronombre la partícula *seong* en el presente de indicativo, quedará tambien con*j*ugado, v. g: yo estaré amando, heo*j* seong neo sunoiú &,

En el modo sub*j*untivo, ya toma el verbo auxiliado su tiempo respectivo, v, g,

Yo esté amando,	*H*eo*j* neo ya sunoyá,
Tú estés amando,	Mi*j* neo ya sunoiá,
Aquel ó aquella esté amando.	*H*eopeo neo ya sunoiá,
Nosotros ó nosotras estémos amando.	Teo*j* neo ya sunoitllé,
Vosotros ó vosotras esteis amando,	Mi*j* neo ya sunoitllá,
Aquellos ó aquellas estén amando,	*H*eopeopa neo ya sunoiá,

El imperfecto se con*j*uga como el presente de sub*j*untivo, posponiendo la partícula inecá, v. g: yo estuviera, estaría y estuviese amando,, heo*j* neo ya suneoia inecá. &,

Ahora, si desea ver el otro verbo auxiliar con*j*ugado, aquí lo tiene en el pretérito perfecto de indicativo:

Yo estuve amando.	Heo*j* ti*j*eo sunoiú.
Tú estuvíste amando.	Mi*j* tijeo suneoiú.

Aquel ó aquella estuvo amando. Heopeo tijeo sunoiú.

PLURAL

Nosotros ó nosotras estuvimos amando. Teoj tijeo sunoiyá.
Vosotros ó vosotras estuvisteis amando. Mij tijeo sunoitlló.
Aquellos ó aquellas estuvieron amando. Heopeopa tijeo sunoiyá.

El pluscuamperfecto, queda conjugado con posponer al auxiliado en el pretérito perfecto la partícula inecá, v. g: yo habia estado amando, heoj tijeo sunoiu inecá.

El futuro perfecto, con solo posponer al pronombre la partícula seong, en el pretérito perfecto de indicativo, quedará conjugado, v. g: yo habia estado amando, heoj seong tijeo sunoiú.

En el modo subjuntivo toma el verbo auxiliado la partícula ya, v. g: yo haya estado amando, heoj tijeo ya sunoiú. &.

El pluscuamperfecto se conjuga, como el tiempo anterior posponiendo la partícula inecá, v. g. Yo hubiera,habria y hubiese estado amando, heoj tijeo ya sunoiu inecá, &.

El futuro, como el futuro perfecto de indicativo con la partícula yá,v.g. Yo hubiere estado amando,heoj seong tijeo ya sunoiú.

Las reglas hasta aquí empleadas en la activa, pueden servir para la pasiva sin mudar las terminaciones de los verbos auxiliares, poniendo en sus respectivos tiempos al verbo auxiliado por pasiva.

P. ¿Qué es verbo activo?

R. Es el que significa accion. Cuando con estos verbos se hacen oraciones primeras, esto es: expresando el sujeto que ejerce y el objeto en quien recae la accion del verbo,se agrega á la persona que hace una *s*, si acaba en vocal,y la sílaba *is*,si acaba en consonante. Mas si son oraciones segundas, esto es, si no se expresa el objeto sobre quien recae la accion del verbo, nada se agrega á la persona que ejerce la acción; pero sí,al verbo despues de sus radicales la partícula *oi*, v g. Yo amo á Dios, heos sunba Dios; yo amo, heoj sunoipá. Advirtiendo: que como despues de *n*, no se escribe pá ó tá, sino bá ó dá; por eso no se dice sunpá,sino sunbá. Ademas: que los pronombres heoj, mij y teoj, mudan la j, en s, para las oraciones primeras; en vez de recibir is. No parece tampoco demas advertir: que cuando los verbos en ghui, como sunghui amar; reciben la partícula *oi* en sus radicales, mudan la partícula ghui del infinitivo en cui, como sun-oicuí, amar. Sentado, que para formar oraciones segundas se agrega en sus radicales al verbo la partícula oi, pasémos á conjuga el verbo *amar*,

á cuyo ejemplo pueden conjugarse los demas verbos activos,

MODO INDICATIVO.
PRESENTE.
SINGULAR.

Yo amo.	Heoj Sunoipá.
Tú amas.	Mij sunoipá.
Aquel, ó aquella ama.	Heopeo sunoipá.

PLURAL.

Nosotros, ó nosotras amamos.	Teoj ó teojta sunoipa, ó sunoiyajpá.
Vosotros, ó vosotras amais.	Mij ó mijta sunoitllá.
Aquellos, ó aquellas aman.	Heopeo ú heopeopa sunoiyajpá.

PRETERITO IMPERFECTO.
SINGULAR.

Yo amaba.	Heoj sunoipa inecá.
Tú amabas.	Mij sunoipa inecá.
Aquel, ó aquella amaba.	Heopeo sunoipa inecá.

PLURAL

Nosotros ó nosotras amábamos.	Teoj ó teojta sunoiyajpa inecá.
Vosotros ó vosotras amábais.	Mij ó mijta sunoitlla inecá
Aquellos ó aquellas amaban.	Heopeo ú heopeopa sunoiyajpa inecá

PRETERITO PERFECTO.

SINGULAR.

Yo amé, ó he amado.	Heoj sunoiú.
Tú amaste, ó has amado.	Mij sunoiú.
Aquel ó aquella amó, ó ha amado.	Heopeo sunoiú.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras amamos, ó hemos amado.	Teoj ó teojta sunoiyá.
Vosotros ó vosotras amásteis, ó habeis amado.	Mij ó mijta sunoitlló
Aquellos ó aquellas amaron, ó han amado.	Heopeo ú heopeopa sunoiyiá.

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO

SINGULAR.

Yo habia amado.	Heoj sunoiu inecá.

Tú habias amado. Mij sunoiu inecá.
Aquel o aquella habia amado, Heopeo sunoiu inecá.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras habíamos amado. Teoj ó teojta sunoiya inecá.
Vosotros ó vosotras habíais amado. Mij ó mijta sunoitllo inecá.
Aquellos ó aquellas habian amado. Heopeo ú heopeopa sunoiya inecá.

FUTURO IMPERFECTO.

SINGULAR.

Yo amaré. Heoj seong sunoipá.
Tú amarás. Mij seong sunoipá.
Aquel ó aquella amará. Heopeo seong suñoipá

PLURAL.

Nosotros ó nosotras amarémos. Teoj ó teotja seong sunoiyajpá.
Vosotros ó vosotras amaréis. Mij ó mijta seong sunoitllá.
Aquellos, ó aquellas amarán. Heopeopa seong sunoiyajpá.

FUTURO PERFECTO.

SINGULAR.

Yo habré amado. Heoj seong sunoiú.
Tú habrás amado. Mij seong sunoiú.
Aquel ó aquella habrá amado. Heopeo seong sunoiú.

PLURAL

Nosotros ó nosotras habrémos amado. Teoj seong sunoiyá,
Vosotros ó vosotras habreis amado. Mij ó mijta seong sunoitlló.
Aquellos ó aquellas habrán amado. Heopeo ú heopeopá seong sunoiyá.

IMPERATIVO-

SINGULAR.

Ama tú. Sunoia míj.
Ame aquel. Sunoia heopeó.

PLURAL

Amemos nosotros ó nostras, Sunoitlle teoj ó teojtá.
Amad vosotros ó vosotars Sunoitlla mij ó mijtá.
Amen aquellos ó aquellas. Sunoiya heopeo ú heopeopá.

MODO SUBJUNTIVO PRESENTE,
SINGULAR.

Yo ame. Heoj ya sunoiá.
Tú ames Mij ya sunoiá.
Aquel ó aquella ame. Heopeo ya sunoiá

PLURAL.

Nosotros ó nosotras amémos. Teoj ó teojta ya sunoitllé,
Vosotros ó vosotras ameis. Mij ó mijta ya sunoitllá.
Aquellos ó aquellas amen. Heopeo ú heopeopa ya sunoiyá,

PRETERITO IMPERFECTO.
SINGULAR.

Yo amara, amaria y amase. Heoj ya sunoia inecá
Tú amaras, amarias y amases. Mij ya sunoia inecá,
Aquel ó aquella amara, amaria y amase Heopó ya sunoiá inecá,

PLURAL.

Nosotros, ó nosotras amáramos, amaríamos y amásemos. Teoj, ó teojta ya sunoitlle inecá.
Vosotros, ó vosotras amárais, amáriais y amases. M j, ó mijta ya sunoitlla inecá,
Aquellos, ó aquellas amaran amarian y amasen Heopo, ú heopeopa ya sunoiya inecá.

PRETERITO PERFECTO.
SINGULAR

Yo haya mado. Heoj ya sunoiú,
Tú hayas amado. Mij ya sunoiú,
Aquel, aquella haya amado. Heopeo ya sunoiú.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras hayamos amado. Teoj ó teojta ya sunoiyá.
Vosotros ó vosotras hayais amado. Mij ó mijta ya suncitlló.
Aquellos ó aquellas hayan amado. Heopeo ú heopeopa ya sunoiyá.

PRETERITO PLUSCUAMPERFECTO.
SINGULAR.

Yo hubiera, habria y hubiese amado. Heoj ya sunoiu inecá.
Tú hubieras, habrias y hubieses amado. Mij ya sunoiu inecá.
Aquel ó aquella hubiera, habria y hubiese amado. Heopeo ya sunoiu inecá.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras hubiéramos, habríamos y hubiesemos amado.
Teoj ó teojta ya sunoiya inecá.
Vosotros ó vosotras hubiérais, habriais y hubiéseis amado.
Mij ó mijta ya sunoitlló inecá.
Aquellos, ó aquellas hubieran, habrían y hubiesen amado. Heopeo ú heopeopa ya sunoiya inecá.

FUTURO.

SINGULAR.

Yo amare ó hubiere amado. Heoj seonj ya sunoiú.
Tú amares ó hubieres amado. Mij seonj ya sunoiú.
Aquel ó aquella amare ó hubiere amado. Heopeo seong ya sunoiú.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras amáremos ó hubiéremos amado. Teoj ó teojta seong ya sunoiyá.
Vosotros ó vosotras amáreis, ó hubiereis amado Mij ó mijta seong ya sunoilltó
Aquellos ó aquellás amáren ó hubieren amado. Heopeo ú opeopa seong ya sunoiyá.

INFINITIVO

Présente. Amar, sunoicui. Pretérito perfecto. Haber amado, sunoiú.
Futuro imperfecto. Haber de amar, seong sunoipá, v.g: yo habré de amar, heoj seong sunoipá.
Futuro perfecto. Haber amado, seong sunoiú, v. g: yo habré amado, heoj seong sunoiú.
Participio de presente. El que ama, sunoipapeó,
Participio de pretérito imperfecto. El que amaba, sunoipapeo inecá.
Participio de pretérito perfecto. El que amó, sunoiupeó,
Yd de pretérito pluscuamperfecto el que habia amado, sunoiupeó inecá
Gerundio de presente. Amando, sunoipák.
Yd de pretérito. Habiendo amado, sunoiuk.

Adviértese: que los ejemplos de los verbos hasta ahora propuestos, así como todos los demas que tenemos en la lengua zoque pueden conjugarse, ademas, con *que*, posponiendo á cada persona

la partícula „un" v. g: que yo amo *heoj un sunoipá;* con *de*, posponiendo la partícula seong á cada persona, v. g: yo he de amar, *heoj seong sunoipá;* y con *que* y *de*, posponiendo las dos partículas *un* y *seong*, del modo siguiente, que yo he de amar, *heoj un seong sunoipá*.

Verbo pasivo, es el que significa pasion.

En el infinitivo de pasiva solo tenemos la terminacion *cui*. Este verbo, cuyo infinitivo sirve de raíz, es formado de las radicales del verbo activo, agregando como radical heot; ó mudando la partícula oi, si el verbo activo la tuviere, en heot, v. g, de sunoicui amar: mudo la, oi, en heot, y queda sunheotcui; de sijcui, que significa jugar á la suerte, agregamos á las radicales sij, la partícula heot, tendrémos sijheotcui, que significa ser jugado á la suerte.

P. ¿Podrá conjugarme un verbo en pasiva?

R. Con mucho gusto; y á su ejemplo podrá conjugar los demas.

MODO INDICATIVO.
PRESENTE.
SINGULAR.

Yo soy amado.	Heoj sunheotpá.
Tú eres amado.	Mij sunheotpá.
Aquel ó aquella es amada.	Heopeo sunheotpá.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras somos amadas.	Teoj sunheotpá.
Vosotros ó vosotras sois amadas.	Mijta sunheotpá.
Aquellos ó aquellas son amadas	Heopeopa sunheotpá.

El pretérito imperfecto de indicativo se conjuga como el presente, posponiendo al verbo en cada persona, la partícula inecá, v. g. yo era amado, heoj sunheotpa inecá.

PRETERITO PERFECTO.
SINGULAR.

Yo fuí ó he sido amado.	Heoj sunheoteó.
Tú fuistes ó has sido amado.	Mij sunheoteó.
Aquel ó aquella fué ó ha sido amada.	Heopeo sunheoteó

PLURAL

Nosotros ó nosotras fuimos ó hemos sido amadas.	Teoj sunheoteó
Vosotros ó vtras. fuisteis ó habeis sido amadas.	Mijta sunheoteó.
Aquellos ó aquellas fueron ó han sido amadas.	Heopeopá. sunheoteó.

El pretérito pluscuamperfecto de indicativo se conjuga como el pretérito perfecto, posponiendo al verbo en cada persona la partícula *inecá*, v. g: yo habia sido amado, heoj sunheoteo inecá.

El futuro imperfecto se conjuga como el presente de indicativo, posponiendo al pronombre en cada persona la partícula seong, v. g: yo seré amado, heoj seong sunheotpá.

El futuro perfecto se conjuga como el pretérito perfecto de indicativo, posponiendo al pronombre en cada persona la partícula *seong*, v. g: yo habré sido amado, heoj seong sunheoteó.

IMPERATIVO.

SINGULAR.

Sé tú amado. Sunheota mij.
Sea aquel ó aquella amada. Sunheota heopeó.

PLURAL.

Seamos nosotros ó nosotras amadas. Sunheota teój.
Sed vosotros ó vosatras amadas. Sunheota mijtá.
Sean aquellos ó aquellas amadas. Sunheota heopeopá.

SUBJUNTIVO PRESENTE.

SINGULAR.

Yo sea amado. Heoj ya sunheotá
Tú seas amado. Mij ya sunheotá.
Aquel ó aquella sea amada. Heopeo ya sunheotá.

PLURAL.

Nosotros ó nosotras seamos amadas Teoj ya sunheotá.
Vosotros ó vosotras seais amadas Mijta ya sunheotá.
Aqullos ó aquellas sean amadas Heopeopa ya sunheotá.

El preterito imperfecto de subjuntivo se conjuga como el presente, agregando al fin del verbo en cada persona la partícula inecá, v. g: yo fuera, seria y fuese amado, heoj ya sunheota inecá.

El pretérito perfecto de subjuntivo, solo se diferencia del de indicativo, en que el pronombre tiene pospuesta la partícula ya, v. g: yo haya sido amado, heoj ya sunheoteó.

El pluscuamperfecto de subjuntivo tambien, solo se diferencia del de indicativo, en que el pronombre tiene pospuesta la partícula ya, v. g: yo hubíera habría y hubiese sido amado, heoj ya sunheoteo inecá.

El futuro de subjuntivo se conjuga como el futuro perfecto de indicativo, agregando la partícula ya antes del verbo v. g: yo

fuere ó hubiere sido amado, heoj seong ya sunheoteó.

INFINITIVO.

Presente. Ser amado. Sunheotcui.
Pretérito perfecto Haber sido amado. Sunheoteó.

Futuro imperfecto· Haber de ser amado. Seong sunheotpá, v. g. Yo he de, ó habré de ser amado, heoj seong sunheotpá.

Futuro perfecto. Haber sido amado. Seong sunheoteó, v. g. Yo habré sido amado, heoj seong sunheoteó.

Participio de presente. El que es amado. Sunheotpapeó.
Yd de pretérito imperfecto. El que era amado. Sunheotpapeó inecá.
Participio de pretérito. El que fué amado. Sunheoteopeó.
Yd de pretérito pluscuamperfecto. El que habia sido amado. Sunheoteopeo inecá.

Gerundio de presente. Siendo amado. Sunheotpák
Gerundio de pretérito. Habiendo sido amado. Sunheoteók.

Verbo neutro es aquel cuya accion no pasa á otro objeto; es decir no admite sustantivo despues de él, ya sea con partículas reflexivas, ó sin ellas, como: yo muero, yo me muero, heoj capá.
P. ¿Cómo se conjuga?
R. Del mismo modo que el verbo activo, ó como el verbo sustantivo ajcui, que dejamos conjugado. Véase lo dicho al folio 22 acerca del modo de formar el pretérito perfecto de indicativo.

De los nombres sustantivos ó adjetivos que no terminen en ang, ó no tengan terminacion de infinitivo, se componen verbos reflexivos, agregando hajcui al nombre para formar el infinitivo que ha de servir de raíz al verbo, v. g: de *popo*, que significa blanco, *popohajcui*, blanquearse; de *yeok*, que significa negro, *yeokhajcui*, volverse negro; de *neó*, que significa agua, *neóhajcuí*, volverse agua ó aguarse.

Verbo irregular, es el que no conserva las letras radicales en todos sus tiempos, ó recibe una letra por otra en su formacion; y este ordinariamente es neutro. Jeoicuí, llorar; neomghui, decir; heongghui, dormir; y teojceoicui, entrar ó caber:

son irregulares, por qué mudan la radical *eó*, en *eú*, en todos los tiempos presentes é imperfectos, participio y gerundio de presente é imperfecto, y asi se dice: yo lloro, *heoj jeuipá;* yo digo, *heoj neumbá;* yo duermo, *heoj heungbá;* yo entro, ó quepo, *heoj teojceuipá.*

Los verbos *guhitcui*, andar; *putzcui*, pudrirse; reciben j, en sus radicales, en todos los tiempos perfectos, pluscuamperfectos, futuro de subjuntivo y en los participios de pretérito y gerundio, que se forman del pretérito, y asi se dice: yo anduve *heoj guhijtú;* yo me pudrí, *heoj pujtzú.*

Casi todos los verbos que tienen las terminaciones radicales en *ang, ing, ong*, pierden en el imperativo la *n*, y reciben en el singular *u*, despues de la *g*, que viene á formar sílaba con la *o*, ó la *a* que constituye el imperativo, v. g: de *tzanghui*, que significa pegar ó castigar con las manos, se forma el imperativo, *tzaghuó*, pégale; de *manghui*, que siguifica irse, se forma el imperativo, *maghuó*, véte; de *tzingghui*, que significa bañarse, se forma el imperativo, *tzighuó*, báñate; de *tzongghuí*, que significa casarse se forma el imperativo *tzoguhá*, cásate.

Verbo impersonal es el que se usa en el infinitivo y en las terceras personas del singular sin sujeto que le ponga en accion.

Los principales fuera de algunos otros que enseñará el uso. son alborear, *keutanghui*; amanecer *Seungdangghui*; anochecer, *tzuaneomghui*; granizar, *tzatuhajcui*; llover *tujjancomghui*; tronár *angjeoicui.*

Cuando los verbos, amanecer. anochecer y tronar, se les pone su geto, pasarán á ser neutros, y tienen la conjugacion que aquellos.

Verbo defectívo es el que carece de las primeras y segundas personas, como el verbo impersonal; y el que carece de algunos tiempos, como el verbo „ti" ser, que dejamos conjugado; y el verbo *netcui* tenér algo indeterminado, que sobre ser iregular por que muda la „*t*" que precede á la „*c*" en „*j*" para los tiempos perfectos, pluscuamperfectos futuro de subjuntivo, participio de pretérito y gerundio de pretérito; se usa para todos los tiempos, (algunas veces) en pretérito perfecto; y asi se dice: yo lo tengo heos nejtú; yo lo tenía *heos nejtú inecá;* y para distinguir los tiempos del presente de los tiempos del pretérito usan del auxilio del pretérito del verbo *tijcui;* y asi dicen: yo lo tuve, *heos tijeo nejtú;* yo lo había tenido, *heos tijeo nejtu inecá* &.

CAPITULO SEXTO
DEL ADVERBIO.

P. ¿ Qué es adverbio?

R. Es una parte indeclinable de la oracion que se antepone al verbo, al participio ó al adjetivo para modificar su significacion, v. g: allí se fué, *tei manghú*; andando mucho, *natzang guhitpak*; muy blanco, *angheotoquí popó*. En los cuales ejemplos se ve siempre antepuesto el adverbio al verbo, participio de gerundio y adjetivo.

El adverbio puede ser simple si consta de una sola voz, como: más,menos, que significan lomismo que expresan; léjos, *yahay*; cerca, *tomé;* dentro, jo*jmó*; fuera *soguhinjó*; mucho, muy, *natzáng*, *angheo toquí*; poco, *husháng*, &.

Compuesto, si se forma del simple y alguna letra, sílaba ó palabra, como: por dentro, jo*jmók;* por fuera *soguhinjók;* muy léjos *angheotoqui yahay*; muy cerca, *natzang tomé;*

Y estos mismos, segun las diversas significaciones que tengan, yá por sí; ya por los verbos, participios ó adjetivos que se le juntan tendrán diferentes denominaciones.

Pueden ser de lugar, como allí, *tei;* aquí, *yeoi;* cerca, *tomé;* lejos, *yahay*; donde, j*uteó*; dentro jo*jmó* fuera, *soguhinjó;* arriba, *keosmeó*; abajo, *keomeó*, &.

De tiempo, como hoy, *mateók*; ayer *teimeók;* ántes, *guhiná*; mañana, j*oimá*; ahora, *yeotí;* siempre, *yajti* j*utzík*; jamas, *yajutzík*.

De modo: bien, *guó;* mal, *meusháng*; como, j*utzí;* así, *tesé* quedo, *poné*; recio, *peomík*; duro, *paquík;*

De cantidad: como mucho, muy, *natzáng*, *angheoteoquí*; poco, *usháng*.

De comparacion: como *mas*, *menos*, que significan mas, menos; *mejorpeó*, mejor. De órden, como primeramente, *guhináng;* última, ó sucesivamente; *jeusáng*. De afirmacion, como sí, *jeuké;* cierto, *guhiungsé;* así, *tesé*; así pues, *tese jequé*. De negacion: como no, *jandí*, *jané*, *jindá*; nunca, jamas, *yajutzík*. De duda, como acaso, quiza, talvez, asi será. *Tese seóng*, *jutzi seóng*, *jutzené*.

Adviértese: que de cualquier adverbio comparativo junto con algun adjetivo positivo, se forma el adjetivo comparativo; y que de cualquier adverbio comparativo junto con otro de cantidad y cualquier adjetivo positivo,se forma el adjetivo superlativo.

CAPITULO SEPTIMO.
DE LA PREPOSICION.

P. ¿Qué es preposicion?
R. Es una parte indeclinable de la oracion, que se pospone á otras que ella gobierna para denotar la relacion que tienen unas cosas con otras, v. g: compré esta casa para tí, *heos juiú yeo teok mij cotá.* En el cual ejemplo se ve, que la preposicion para, que es *cotá,* está pospuesta al pronombre *mij* que ella gobierna.
P. ¿Cuantas son las preposiciones?
R. Son muchas, y la variedad que se observa no dá lugar á ponerlas todas, ni á dilucidar sino las necesarias para el conocimiento del idioma zoque. Son tan indispensables á esta lengua, que sin ellas no habria formulado las declinaciones, en que hé adaptado las preposiciones más análogas à cada caso. A más de las que he dado á conocer en las declinaciones, las más usuales en este ídioma son las siguientes:

Ante, ó delante, *guhinangdeojquí,* v. g: yo me paro delante de tí, *heoj tenaipá mis guínang deojquí;* cerca de, junto á, *keoi,* v. g. yo voy junto á ti, *heoj mangba mij keoi;* como, *sé,* v. g: como se fué *manghu sé;* como se vino, *minu sé;* sin, *tacá,* v. g: sin dinero, *tumintacá;* sin dueño, *coimí tacá;* a,en, *jó,* v. g: se fué á la milpa, *manghu cama jó; keosí* contra, v. g: yo pido contra tí, *heoj guacoipa mig keosí;* de, *jeók, meók,* v.g:vengo de Chiapa *heog minba Yeoquíjeók;* vengo de Tuxtla, *heoj minba Coyateok meók;* por, *jeók, meók* v, g: por detras, *jeos meók,* por delante *guhimang jeók,*

Advíertese que cuando la preposicion *meók* que significa por, viene gobernando alguna parte de la oracion que termine en *meó* como: *keosmeó,* que significa arriba; *keomeó* que significa abajo se suprime la silaba *meó* á la preposicion, y solo se toma la *k,* v. g, *keomeók,* se dirá por abajo; *keosmeók,* por encima.

CAPITULO OCTAVO
DE LA CONJUNCION.

P ¿Que es conjuncion?
R Es una palabra indeclinable que une y enlaza las partes de la oracion y unas oraciones con otras v, g: el viejo y el enfermo lloran de hambre, *achai cahepeo quen jeuiyajpa yuipik,*

Las conjunciones pueden ser, copulativas, disyuntivas, adversativas, condicionales, continuativas, comparativas y finales.

Copulativas son las que simplemente unen unas palabras con otras, ú oraciones entre sí; y estas son la sílaba *quen*, que dejo colocada en el ejemplo arriba puesto, la *y*, y *ni* que se usan y pronuncian del mismo modo que en el castellano, v. g: tu padre y tu tio murieron, y no lloran tú ni tu hermano; *mis jatá mis tzoniqueu caya, y hay jeutlla mij ni mis atzí.*

Disyuntivas son las que expresan la diferencia ó separacion alternativa entre dos ó mas personas, cosas, acciones &. Esta es la *ú* que se usa en lugar de la *ó* disyuntiva castellana, y en lugar de los advervios *ahora, ya y bien*, de que tambien suele usarse.

Adversativas son las que expresan opocision y contrariedad entre lo que se ha dicho y lo que se va á decir; y estas son *pero* y *yajti* que significan pero auuque, v, g: yo quiero comer pero no puedo comer aunque me maten; *heoj sumba yuicoiú,pero hay muspa heoj guhicoiú yajti heoj yajcaheotpá.*

La conjuncion *yajti*, significa tambien, á pesar de, con todo eso, no obstante, sin embargo.

Condicionales son las que denotan condicion, ó la necesidad de que se verifique alguna cosa; y estas son *jucá*, que significa si, como,con tal que, v.g:si corres te cojo;*juca poipa mij nukpa heos mij*, como, grites, te azoto; *jucá guegpa mij,naxpa heos mij;* con tal que leas, te doy un dulce; *juca tunoipamij, tzipá heos mij tumó pahak*

Causales son las que denotan la causa ó razon de la cosa; y estos son, *tiajcui*, que significa por que; *tieocotá*, que significa para que.

Continuativas son las que sirven para continuar el discurso denotando el órden y dependencia en el sentido de las palabras, como *tesé*, así; *tese jutzí*, asi es que, puesto que.

Conparativas, que denotan comparacion de unas palabras y oraciones con otras, como *tese jutzí*, que tambien significa asi como, v. g: asi como el hombre vive por el pan, del mismo modo el cristiano por la palabra de Dios vive en Dios. *Tesé jutzí te jaya nasquenbá cutcuipik, tesé te cristianu Diosis otoguepik Dios heosi itpá.*

Finales, que denotan el fin de la oracion como *guiajpá*, que significa para que, v. g: para que leas te di el libro; *guajpá mij tunoiú heos mi tzieó te librú.* [véase el modo de formar las oraciones finales en la sintáxis.

CAPITULO NOVENO.
DE LA INTERJECCION

P. ¿Qué es interjeccion?
R. Es una palabra indeclinable proferida naturalmente, que manifiesta las emociones repentinas del alma, como: ¡que verguenza! *¡tieopeó tzahajcui!* ¡que desgracia! *¡tieopeó mayacui!*
P. ¿Cúantas son las interjecciones
R. Pueden ser las siguientes; *tieopeó*, *tesé*, *já*, *húy*, y otras que solamente en la práctica se advierten, segun las diversas emociones de cada uno.

DE LAS FIGURAS DE DICCION.

Figuras de diccion, son siertas licencias ya recibidas en el uso y pronunciacion de algunas palabras.

Son figuras de diccion las siguientes:

Síncopa. Es una figura por la cual se quita alguna sílaba ó letra enmedio de diccion, como *cosaguá*, que significa venteado de la cabeza, ó loco; en vez de *copak saguá: tutz pak*, que significa espinaso, en lugar de *tutzcui pák.*

Apócope es una figura por la que se quita una letra ó sílaba al fin de diccion, como *má*, en lugar de mama, que significa madre j*at*, en lugar de j*atá*, que significa padre. De esta figura se hace uso ordinariamente con todas las personas á quienes se llama ó habla.

SEGUNDA PARTE DE LA SINTAXIS
CAPITULO UNICO.

P. ¿Qué es sintáxis?
R. Es una parte de la gramática que enseña la union, colocacion y dependencia de las palabras en la oracion para formar el periodo.

Oracion es la exprecion de un pensamiento, ó el juicio que hácemos de las cosas afirmando ó negando: El verbo determina

su clase y dá el nombre á la oracion; y segun este principio las oraciones serán de verbo sustantivo, activo &.

Periodo es un pensamiento completo, ó un agregado de palabras que hacen sentido perfecto, y que ordinariamente abraza varias oraciones conexas, v. g: yo tengo una casa, que vale diez pesos, y la remato en cinco pesos en cualquiera persona; *heos nejtú tumo teok, majcang pesu yoguaipapeo, tzakpa heosquen mosang pesu keosí yajtijutipeo peon keosí* Aqui tenemos un periodo solo, pero tenemos tres oraciones, dos oraciones primeras de activa y una de relativo.

La sintáxis puede ser regular, si sigue estrictamente las reglas gramaticales, y figurada, si invierte el órden gramatical siguiendo el uso de la lengua para la elegancia ó armonia del oido.

Sentados estos preliminares, los fundamentos de la sintáxis regular son concordancia, régimen y construccion.

PARRAFO PRIMERO
DE LA CONCORDANCIA

P. ¿Qué es concordancia?

R. Es la conformidad de dos palabras en una propiedad comun á ambas.

De las nueve partes de la oracion que quedan explicadas en la analogía, las declinables que son el articulo, nombre, adjetivo, pronombre y verbo, pueden concordar entre si.

Las concordancias son tres, de sustantivo y adjetivo, de nombre y verbo y de relativo y antecedente.

Hablando del nombre, se dijo qne subsiste por si solo en la oracion sin necesidad del adjetivo; y del adjetivo, al contrario, que no puede subsistir sin el sustantivo que califica y á quien siempre se antepone en esta lengua zoque; sino es en las oraciones del verbo sustantivo *ser*, cuando el nombre hace de sugeto y el adjetivo de atributo, que entónces se pospone el adjetivo suprimiendo el verbo, v. g: la piedra es dura, se dirá: *heo tza paquí;* pero si solo se dijere piedra dura, entónces se antepone el adjetivo diciendo: *paqui tzá.* De aquí se sigue que el adjetivo ha de concertar en género, número y caso, aunque la preposicion con cuya ayuda se expresa el caso se pospone al nombre sustantivo, v. g: de la piedra dura, *heo paqui tzashné.*

En esta concordancia de nombre y adjetivo se comprenden el

artículo y el pronombre, los cuales para el fin de concertar se concideran adjetivos; menos el pronombre personal por que ocupa en la oracion el lugar de un sustantivo. El nombre es el que ha de servir de regla para conocer y determinar el género y número de todas estas partes variables, v. g: esta casa vieja tiene su pintura, *yeo peca teojkis nejtú cai payé*. El pronombre demostrativo *yeo* y el adjetivo *pecá* conciertan con el nombre *teojkis* y el posesivo *cai* concierta con el sustantivo *payé*.

Cuando dos ó mas nombres de un mismo género en número singular se les aplicare adjetivo que corresponda á todos ellos, el adjetivo se pone en plural, sin que por esto se altere la concordancia, por que la construccion está determinada por el número plural que forma los singulares, v. g: Juan y Pedro son ladrones: *Suan Petunquen numbapeopá.*

El nominativo y verbo conciertan en número y persona, v: g: yo escribo, *heoj jaioipa*; concuerda en número singular y primera persona; nosotros leemos, *teoj tunoiyajpa;* concuerda en número plural y primera persona

Dos ó mas sugetos en singular conciertan con el verbo en plural, v. g. el sol y la luna alumbran la tiera, *jamas poyasquen yaseungiajpá te nasacopak.*

El relativo y antecedente conciertan en género, número y algunas veces en caso, v. g: el hombre que usa guantes, tiene manos, *eo jayas keotzunu mespapeos, keo nejtú.* En el cual ejemplo se vé el relativo que, concertando con el antecedente hombre en género masculino, en nominativo y número singular. Si digo: para el amo ó patron que yo tengo trabajo,*heos nejtupeo coimi cota,heoj yospá;* entónces sólo concíerta en género y número, por que el antecedente, que es el amo está en singular y en género masculino; pero no concíertan en caso, por que el amo está en dativo regido de la preposicion para, *cota,* pospuesta al amo que gobierna, mientras que el relativo como persona pasiente está en acusativo.

PARRAFO SEGUNDO.
DEL REGIMEN,

P ¿Qué es régimen?
R Es la dependencia que tienen en la oracion unas palabras de otras.
d ¿Cúales son las palabras regentes?

R. El nombre sustantivo, el verbo y la preposicion.

El nombre sustantivo puede regir á otro nombre sustantivo en genitivo y al verbo personal: para que rija al nombre en genitivo, puede estár en cualquier caso, menos en el mismo genitivo, v. g: hijo de Pedro *petunis huné*: [en lugar de *petunishné*, cometiendo la figura apócope] quiero esta casa para Pedro, *heos sunba yeo teok Petun cotá:* casa sin tejas, *tesa taca teok*, &.

Para que rija al verbo personal, debe estar en nominativo, v. g: yo amo *heoj sunoipá;* Pedro come, *Petun guhicoipa.*

El verbo transitivo rige al nombre y al pronombre personal que es término de su accion, v. g: yo respeto á mi padre, *heos keunatzpa heus jatá;* yo te amo, *heos mij sunbá.*

Puede regir á otro verbo en las oraciones de verbos que conciertan, en las que se pone el verbo concertado en pretérito perfecto de indicativo, posponiendo el conocimiento del tiempo del verbo concertante al concertado, v. g: yo puedo tejer, *heoj muspá tajcoiú;* yo queria costurar, *heoj sunbá nacoiu inecá.*

El verbo puede regir á otro verbo en el modo subjuntivo por medio de la conjuncion final *guajpá*, que significa para que, poniendo el verbo en pretérito perfecto de indicativo con el conocimiento del tiempo del verbo regido, v. g: leo para que aprendas, *tunoipa heoj guajpa mij angmaioiú;* costuré para que vieras como costuramos, *nacoiu heoj guajpa mis hisu ineca jutzi teoj nacoipá.*

Puede tambien el verbo regir á otro en el modo indicativo con la conjuncíon *jutzi*, que significa que, v. g: yo digo que tú duermes *heoj neumba jutzi mij eungbá;* tú dices que yo comia, *mij neumbá jutzi heoj guhicoipa inecá.*

Todo verbo, á excepcion del auxiliar, rige al advervio, v. g: aquí estoy, *yeoi heoj ijtú;* hoy murió, *mateok caeó;* venado que corre mucho, *natzang poipapeo meuá;* Pedro se cansó habiendo pescado mucho, *Petun nituiú natzang coque nujcúc.*

La preposicion rige al nombre y al verbo en infinitivo como si fuera nombre en genitivo, dativo y ablativo: en genitivo, v. g: de Juan, *Suanishné;* de correr, *poicuishné:* en dativo, para Antoñio, *Antoniu cota;* para nadar *peunguhi cota:* en ablativo, contigo, *mijging;* con pelear, *quipcuiging.*

La preposicion puede regir á los adverbios de lugar, como de donde vienes, *juteok mij minbá;* adonde vas, *juteo mij mingbá:* á los de órden, como para despues *jeosik cota:* á los de tiempo, como: para ahora, *yeoti cota;* para mañana, *joima cotá.*

PARRAFO TERCERO
DE LA CONSTRUCCION.

P. ¿Qué es construccion?
R. Es la colocacion de las palabras en las oraciones ó periodos.
P. ¿Cuántas son las clases de construccion?
R. Dos: natural y figurada. Natural es cuando tiene colocadas sus palabras en la oracion segun el uso riguroso de este idioma zoque: y figurada, cuando las palabras están colocadas segun la pasion dominante de cada uno.
P. ¿El uso riguroso del idioma zoque qué colocacion pide?
R. Pide que el artículo se anteponga al primer nombre que se encuentre en la oracion, que el caso regido de cualquier preposicion se anteponga al adjetivo y éste al sustantivo regente con quien concierta, v. g: el buen hijo de Pedro, *eo Petunis guopeo huné;* y cuando viene el genitivo de posesion regido de otro nombre regido de cualquiera otra preposicion debe anteponerse el genitivo, v. g: para el buen hijo de Pedro, *eo Petunis guopeo hune cotá.*

El adverbio se antepone al verbo, al participio y á al adjetivo que modifica, v. g: corre mucho, *anggeoteoqui poipá*; habiendo corrido mucho, *anggeoteoqui poiúc;* hombre muy galán, *natzang shohoi jayá.*

Cuando no hay adverbio se anteponen al verbo los casos regidos de él con preposicion, v. g: Pedro mató por tí, *Petun mijpik yajcaoiú;* y cuando no hay ni adverbio ni algun nombre regido del verbo con preposicion,se antepone como nombre regido por el verbo la persona paciente, la cual cuando no rige á otros nombres se pone aun despues del adverbio: sin adverbio, v. g: el hijo de Pedro te ama, *eo Petunis hunes mij sunbá*; con adverbio, v. g: el buen hijo de Pedro te ama mucho, *eo Petunis guopeo hunes natzang mij suubá.*

La persona paciente del verbo activo, fuera de los casos arriba puestos, se posponen al verbo,anteponiendole el artículo,si lo tuviere, y todos los nombres que rigiere, como se hace con el sugeto del verbo v. g: el buen hijo de Pedro hoy puñaleó al hijo de tu pobre hermano, *eo Petunis guopeó hunes mateok jutzú te mis yaj cu atzis huné:* en las oraciones del verbo *ser*, se pospone el atributo al verbo suprimiendo el verbo por la figura Elípsis, y esto aunque venga con adverbio, v. g: el buen hijo de Pedro es ligero *eo Petunis guopeo hune seoseo;* el buen hijo de Pedro es muy lige-

ro, *eo Petunis guopeo hune natzang seoseó.*

La conjuncion copulativa *quen* siempre se pospone al nombre que une, y á la primer palabra que hay en la oracion enlazada con la anterior, v. g: Juan y Pedro murieron hoy, y mañana los enterrarán, *Suan Petunquen mateok caya, joimaquen seong tajiajpá.*

La conjuncion copulativa *co*, que significa *y*, solo se usa en los nombres partitivos y numerales, como: cinco pesos y medio, *mos pesu co tzacá;* veintiuno *ips co tumang;* y todas las demas conjunciones de que se ha hablado en el capítulo octavo de la analogía se colocan como en castellano; lo cual se observa aun con la *y* copulativa cuando se usa de ella y no de la *quen* que debiera usarse.

La respuesta siempre se pone en el mismo caso en que se hace la pregunta v. g: ¿Quién viene? Mi abuelo *¿Hiyeo minbá? Heus atžú.* ¿De quién es esta casa? De mi abuela *¿Hiyeoshne yeo teok? Heus ocoshné.*

P. ¿La construccion figurada en qué consiste?

R. En el uso de las figuras Hypérbaton, Elípsis y Pleonasmo.

Hypérbaton, es una figura por la que se invierte el órden natural de la construcion, para dar á la oracion mas elegancia, v. g: el hombre que juega mucho, siempre anda desnudo, *eo natzang sigpapeo jaya, yajti jusik nicotaca guhitpá;* En la primera oracion se vé *jayá*, que es la persona regente pospuesta al verbo, y en la segunda antepuesto el adverbio á la palabra *nicotacá*,(desnudo,) en vez de estar, al verbo *guhitpá.*

Elípsis, es una figura por la cual se omiten algunas palabras en la oracion no necesarias para el sentido, aunque sean necesarias para el órden gramatical, v. g: por un hombre murió, *tumo jayapic caeó*; en el cual ejemplo falta la oracion de relativo que amaba; y asi debia decirse: *tumo jaya sunbapeo pic ineca, caeó.* Esta figura se comete en todas las oraciones primeras del verbo sustantivo *ser*, en las que se pospone el atributo, que debe ser adjetivo al sugeto suprimiendo el verbo, v. g: Pedro es alto, *Petun yenghú.* Lomismo sucede en todas las espresiones lacónicas, como: yo, *heoj;* en lugar de yo soy, *heoj ti:* hasta mañana, *joimaquén*; suprimiendo bolveré, *heoj seong guhitupá:* ¿que tal? *¿iutzai?* suprimiendo te encuentras ó estás, *mij igtú:* ¡esta bueno! *¡guoti!* suprimiendo, asi te conduces, *tese mis tzeucpá:* mejor, *nanghutehé,* suprimiendo, me alegro de que tal te suceda. &.

Pleonasmo, es una figura por la cual se ponen palabras que parecen superfluas en la oracion, pero que son neccsarias para dar mas fuerza y energía á la oracion, v. g: yo lo vi con mis propios ojos, *heos hisú mismo heus guhitombic;* yo lo hize con mis propias manos, *heos tzeojcú mismo heus keopic:* en los cuales ejemplos no son necesarias las palabras, con mis propios ojos, ni con mis propias manos.

PARRAFO CUARTO
DE LAS ORACIONES.

Conocidas las partes de la oracion, y sus accidentes y propiedades; explicada la concordancia, régimen y construccion de cada una de las partes de la oracion, falta manifestar cuáles y cuántas son las oraciones, y de qué modo se forman.

Excepto las oraciones pasivas que siempre son primeras, por que el verbo pasivo siempre supone una persona agente indeterminada; las demas oraciones pueden ser primeras y segundas, ya sean sustantivas, ya activas.

Las oraciones primeras del verbo sustantivo ser, *ti*, traen sugeto, verbo y atributo, v. g: yo seré hombre grande, *heoj seong meuja jayá;* suprimiendo el verbo *ti*, por la figura elípsis; pero si se hace uso del verbo *ajcui* entónces se interpone el atributo entre el conocimiento del tiempo del verbo y el mismo verbo, v. g: *heoj seong meuja jaya ajpá.* Este modo de posponer el verbo *ajcui*, al atributo se observa siempre. Las oraciones segundas traen sugeto y verbo, v. g: Pedro és, *Petun di: Petun ajpá.* Advirtiendo: que se mudó la *ti* en *di* por que despues de *n.* no se escribe *t*, sino *d.* Adviértese ademas, que con el verbo, *itcui*, que significa estar, no se pueden hacer oraciones primeras; y sí con los verbos *neo*, y *tijcui* qne significan estár, pero poniendo se como auxiliares de otros verbos. Véase lo que se dijo de ellos en su conjugacion.

Las oraciones primeras de activa constan de sugeto, verbo regido por él y complemento qué sea término de la accion del verbo, v. g: yo te amo, *heos mij sunbá.* Las oracions segundas solo traen sugeto y verbo, v. g: yo amo; *heoj sunoipá.* Advirtiendo: que para las oraciones primeras se ha de agregar al sugeto del verbo una *s,* si acaba en vocal; y *is,* si acaba en consonante: exceptuando los pronombres *heoj*, *mij* y *teoj*, que mudan la j en *s*, y al verbo se le ha de suprimir la partícula *oi*, si la tuviere en sus radicales, conser

vando como radicales las letras que quedan antes de dicha partícula suprimida, como se vé en el ejemplo puesto. En las oraciones segundas, nada se muda ni agrega al sugeto, y al verbo, sí se le agrega la partícula *oi*, si no la tuviere. Como se vé, con esta modificacion que se hace al verbo activo, puede convertirse de intransitivo, á transitivo, y viceversa. Debiendo observarse esta regla en todas las oraciones de verbos activos, que las hay de varias clases.

El verbo conjugado por pasiva siempre supone una persona paciente, y la agente indeterminada en tercera persona de plural v. g; *sunheotpá*, se construye es amado, *yajcaheotpá* es matado; y cuando se determina la persona paciente sin determinar la agente, como *heo*j *sunheotpá*, quiere decir, yo soy amado; *mi*j *yajca heotpá*, tú eres matado; mas si se determinare la persona agente, entónces segun el genio de esta lengua zoque, se convierten por activa, v. g: yo soy muerto por aquellos, se convierte aquellos me matan, *heopeos heo*j *yajcayajpá*; que ya es una oracion primera de activa.

Creo que lo dicho y lo que queda expuesto en la conjugacion del verbo pasivo á los fólios 34, 35 y 36, darán bastante luz para el modo de formar las oraciones por pasiva en este idioma.

Como los participios de presente y de pretérito en cualquier caso que se encuentren siempre forman oraciones, no se han tomado como parte distinta del verbo; y pudiendo declinarse, no se ha omitido su declinacion. Los participios de presente se forman del presente de indicativo agregando *peó* en la persona en que se encuentre la oracion, y ademas la partícula *inecá*, si el tiempo fuere imperfecto, v. g: yo que amo, *heo*j *sunoipapeó*; nosotros que amamos, *teo*j *sunoiyajpapeó*; vosotros que amais, *mi*j *sunoitllapeó;* vosotros que amabais, *mi*j *sunoitllapeo; inecá. &.*

Los participios de pretérito se forman del pretérito perfecto de indicativo agregando tambien *peó*, en cada una de las personas del mismo modo que se ha dicho de los participios de presente, v. g: tú que amastes, *mi*j *sunoiupeó*;de aquel que amo *heo sunoiu peoshné*, interponiendo entre el término *shné* del genitivo y la terminacion *heopeó* del pronombre el participio, y supriméndole *peó*, por la figura *síncopa*,y para evitar la repeticion: lo cual se observa en todos los demas casos que tienen preposicion, v. g: para vosotros que amasteis, *mi*j *sunoitllopeó cotá*; con aquellos que habian amado, *heo sunoiyapeo ging inecá &.*

Este es el modo de hacer las oraciones de relativo, á las que se pone la oracion que la perfecciona, siguiendo el órden con que deba hacerse, segun su clase v. g: el panal que ustedes cortaron es para mí, *te guheni meoqui mis tucteopeo heujcota tí.* En el cual ejemplo hay dos oraciones, una primera de relativo, en la cual figura ustedes como persona que hace concertando con el verbo en segunda persona de plural del pretérito perfecto de indicativo y el relativo *peo* pospuesto al verbo como persona paciente; y otra segunda del verbo sustantivo *ser* en que figura como sugeto el antecedente, *guheni meoquí*, que significa panal, y *heujcotá* en dativo como caso regido del verbo sustantivo *tí.*

Las oraciones de estando se hacen por gerundio de presente, el cual se forma del presente de indicativo agregando *c.* en cualquiera de las personas en que se encuentre el verbo, y con el conocimiento del tiempo, v. g: rezando, duermo: *conuxoipac, heoj eungbá.* En el cual ejemplo hay dos oraciones segundas, una segunda de estando, en la que yo soy la persona agente y rezando el verbo; y otra tambien segunda del verbo reflexivo dormirse, en la que yo soy el sugeto y duermo el verbo.

Las oraciones de estando pueden traer el verbo auxiliar *neo,* y entónces se pone la persona agente en seguida el auxiliar *neo,* y el verbo auxiliado en gerundio de pretérito con el conocimiento del verbo, siguiendo la regla sentada al folio 28 cuando hablé de los verbos auxiliares.

Las oraciones de habiendo se hacen por el gerundio de pretérito. el cual se forma del pretérito perfecto de indicativo agregando *c,* en cualquiera de las personas en que se encuentre la oracion,con el conocimiento propio del tiempo de que hable v. g: habiendo rezado dormí, *conuxoiuc heoj eonghú.* En el cual ejemplo tenemos las mismas dos oraciones ya explicadas en las oraciones de estando, con la diferencia de que la primera es de habiendo, y que las dos hablan de tiempo pasado.

Estas oraciones pueden traer el otro verbo auxiliar *tijeó* de que ya se habló al folio 28, al tratar de los verbos auxiliares y entónces se pone el sujeto del verbo, luego el auxiliar *tijeo* y el verbo auxiliado en gerundio de pretérito con el conocimiento del tiempo, v. g: cuando estuve á traer agua me corrió una vaca, *heoj tijeo neo peojcúc, tumo guhacasis heoj majcú*

Las oraciones primeras de verbos que conciertan traen cuatro cosas, persona que hace, verbo concertante, persona que pade-

ce y verbo concertado en pretérito perfecto de indicativo con el conocimiento del detiempo que habla el verbo concertante pospuesto al verbo concertado, v. g: Rafael puede tragar una piedra, *Lajuás muspa jucu tumo tzá;* mi perro puede rumear hueso *heus tuguhis muspa pak mucú;* tú sabias chupar coyol, *mis muspa cuma mucu inecá.*

Las oraciones determinadas con el romance *que*, que los latinos llaman de infinitivo, pueden ser primeras y segundas; las primeras traen cuatro cosas, verbo determinante, persona que hace con el romance *que* antepuesto, verbo determinado á tiempos del modo indicativo ó subjumtivo y persona que padece; y las segundas, verbo determinante, persona que hace con el romance *que* y verbo determinado á tiempos del modo indicativo ó subjuntivo. Las que traen el verbo determinado en tiempos del modo indicativo se hacen por los mismos tiempos de que habla la oracion con la conjugacion *jutzi* antepuesta á la persona agente, v. g: mi madre dice que yo miro estrellas, *heus mama neumba jutzi heoj matza hispá:* mi tia dice que yo soy mudo, *heus eme neumba jutzi heoj nundi;* mi tio dice que yo duermo *heus tzoni neumba jutzi heoj eungbá;* mi abuelo dice que yo miro, *heus atzú neumba jutzi heoj hisoipá &.*

Las oraciones que traen el verbo determinado á tiempos del modo subjuntivo, se hacen con la conjuncion *guajpa* antepuesta á la persona que hace; y el verbo determinado en pretérito perfecto de indicativo con el conocimiento del tiempo que hable como si estuviera en indicativo, v. g: yo digo que tú muerdas, *heoj neumba guajpa mij ceusoiú;* mi hermano menor quiere que mi cuñado beba caldo, *heus potzos sunba guajpa heus pini caldú jajcú;* mi cuñado queria que yo tomara licor, *heus capais sunba ineca guajpa heoj tzoi ujcú.* Advirtiendo: que puesto *inecá* en el primer verbo, se debe omitir en el segundo, y si en aquel se hubiera omitido, deberia ponerse en el segundo, diciendo: *heus capais sunba guajpa heoj tzoi ujcú inecá.*

Algunas veces se hacen estas mismas oraciones con la partícula *un* pospuesta á la persona que hace poniendo los verbos en los mismos tiempos de que habla la oracion, v. g: dicen que yo te amo, *neumiajpa heos un mij sunbá;* dicen que yo te ame, *neumiajpa heos un mij ya suná.*

Si las oraciones se hicieren con *que* y *de*, entónces despues de poner la partícula *un*, como queda dicho, se antepondrá al verbo

la partícula *seong*, v. g: dicen que yo te he de amar, *neumiajpa heos un mij seong sunbá;* dicen que yo haya de amarte, *neumiajpa heus un mij seong ya suná;* dicen que yo habré de amar ó amaré, *neumiajpa heoj un seong sunoipá.*

Adviértese: que en las oraciones hechas con las conjunciones *jutzi* y *guajpa* figuran las personas agentes de los verbos determinados sin la *s* ni *is* en las oraciones primeras, por que se apropiaron de ellas los verbos determinantes, las cuales, síno se hubieran colocado las exigirían los agentes de los determinados.

Las oraciones de relatívo, siempre se hacen por participio de presente, si el verbo de dicha oracion habla de presente ó de pretérito imperfecto con la terminacion propia del tiempo y persona en que se encuentre, v. g: la conversacion que tú oyes es muy amable, *te tzamtzam mis matongbapeo, natzang sunang.* Een el cual ejemplo hay dos oraciones primeras, una de sustantivo cuyo sugeto es *te tzamtzam*, que sirve de antecedente al relativo, el verbo *es* que está suprimido y el atributo *sunang* modificado con el adverbio *natzang* (muy;) y la otra de relativo cuya persona agente es tú [*mis*,] el verbo oyes y la *peó* pospuesta al verbo en la segunda persona del presente de indicativo y que forma el participio que representa al relativo: las flores que vosotros oliais, están con gusanos, *te jeoyeo mis suctapeo inecá tzuquingingdá;* en este otro ejemplo se ven dos oraciones, una segunda del verbo sustantivo estar (suprimido,) en la que figura *te jeoyeo* como sugeto, *tzuquingingdá* como ablativo de plural regido del verbo estar, y la otra primera de relativo, en la que vosotros es la persona que hace oliais el verbo, la partícula *peó* pospuesta en la segunda persona de plural, que es la que forma el participio de presente que figura como relativo, é *inecá* el conocimiento del pretérito ímperfecto. Y se hacen por participio de pretérito ya sea perfecto, ya pluscuamperfecto si de ellos habla la oracion de relativo, v. g: el sombrero que tú me diste es muy alto, *te coquieó mis heoj tzieopeo natzang genghú.* En este ejemplo tenemos á mas de la oracion primera de sustantivo, una primera de relativo, en la que tú es la persona agente, diste el verbo en segunda persona de singular del pretérito perfecto de indicativo, el relativo *peó* pospuesto al verbo la persona que padece y me (*heoj*) un caso oblícuo regido del verbo diste.

Las oraciones de gerundio pueden ser de presente ó de pretérito, segun el tiempo de que hablen dichas oraciones: si el tiempo ha-

blare de presente, de pretérito imperfecto ó de futuro imperfecto, la oracion se hará por gerundio de presente; mas si dicha oracion hablare de pretérito perfecto, de pluscuamperfecto ó de futuro perfecto, entónces la oracion se hará por gerundio de pretérito: todo esto se entiende en el modo indicativo y en la persona en que dicha oracion se encontrare. De gerundio de presente, v. g: llorando comes, *mij jeuipác guihcpá mij*; cuando el conejo moria, gritó, *te coya capac ineca guhejeó;* cuando mueras todo lo dejarás sobre la tierra, *mij capac mumu seong mis tzacpa naskeosi.* De gerundio de pretérito v. g: habiendo mi hermana tenido ó dado á luz su primer hijo, murió, *heus coses cai guina hune negtuc caeó;* habiendo mi hermano perdido los dos ojos, le amputaron un píe, *heus aizis yajtocoiuc cai metzang guhitom*, jacjaya *tumo cai nienghé.*

Adviértese: que á las oraciones de gerundio de pretérito algunas veces en lugar de agregar *c.* al pretérito para la formacion del gerundio, se les agrega *kho* para las segundas y terceras personas, y *khameo* para las primeras, suprimiendo el pronombre, por que queda expresado en el agregado, v. g: habiendo yo llorado, *jeuiuk hameo*; habiendo tu rezado, *conuxiukha mij*; habiendo Pedro peleado, *quijpukha Petun.*

Las oraciones de *estando para y habiendo de*, se hacen con dos verbos, el uno que es *mangghui*, que significa *ir*, se usa de auxiliar colocado en tercera persona del presente de indicativo [*mangbá*] y el segundo, que puede ser el que se quiera, se toma como auxiliado en pretérito perfecto de indicativo en la persona que pide la oracion, v. g: estando Pedro para huir, ó habiendo Pedro de huir, los guarda-presos lo cogieron *Petun mangba poiuc presu coquenbas nukiá;* estando para llover, comenzaron á caer rayos, *mangba tujaneomuc, meoyeo cun tzotziá.*

Las oraciones del romance *para que*, (*guajpá*) siempre rigen en castellano á tiempos del modo subjuntivo, y se hacen en lengua zoque por el pretérito perfecto del modo indicativo, v. g: para que escribas te doy este papel, *guajpa mij jaioiú; heos míj tzipa yeo totó;* para que tiraras, te di esa escopeta, *guajpa mij tujoiú, heos mij tzieó te tujcui.* Cuando estas oraciones se hacen con negacion se pone la partícula *huy.* que es la negativa antes del verbo, v. g: para que Pedro no coma, escondi la comida, *guajpa Petun huy guhicoiú, heos nuscojtú te guhicui.*

Tenemos en esta lengua zoque otra partícula negativa, que es *hay* de que se hace uso del mismo modo en las demas oraciones,

ménos en las segundas personas del imperativo, en las que se usa *huy.*

Já y *jé* partículas interrogativas se usan pospuestas al verbo: de *já* se usa en todas las personas, á las cuales se pospone, v. g: *¿Sunba já mis? Hay sunba heos.* ¿Lo quieres? No lo quiero; y de *jé* solo se hace uso en las segundas personas tanto del singular, como del plural en todos los tiempos para las oraciones segundas, suprimiendo la persona que queda determinada segun el genio de esta lengua en la misma partícula, y para las primeras en las mismas segundas personas agregando á la partícula una *s*, v. g: ¿amaste? *¿sunoiüjé?* ¿Lo amaste? *¿sunú jes?* Sí lo amé *sunu ti heos* no lo amé *hay suneó heos.* La palabra *ti* es la sí afirmativa, la cuál se distingue del verbo sustantivo *ser* en que viene siempre pospuesta al verbo que rige. *Yajti, jucá,* son partículas condicionales que se anteponen al verbo, v. g: si me das papel, escribo, *juca tzipa mis heoj toto, jaioipa ti heoj;* leas, ó no leas, nada se me dá, *juca tunoipa mij, juca hay tunoipa mij, hay tllio heos comayapá;* vuelvas, ó no vuelvas, yo no te espero, *yajti guhitupa mij, yajti hay guhitupa mij, hay jocpa heos mij.*

PARTE TERCERA DE LA PROSODIA.

CAPITULO UNICO.

Prosódia es una parte de la gramática que enseña á pronunciar las palabras con el debido acento y cuantidad.

Sobre las sílabas que estén acentuadas con acento agudo (á) se carga la pronunciacion.

Se pronuncian suavemente todas las que tienen la terminacion en ai, ei, oi y ui.

En cuanto al acento agudo, no puede darse una regla fija por que de los treinta pueblos de Chiapas que hablan este dialecto, unos acentúan la última vocal, otros la penúltima y otros la antepenúltima.

Los pueblos que acentúan la antepenúltima vocal acostumbran pronunciar las palabras de dos sílabas prolongando el sonido de la primera vocal como si esta fuera doble, v. g: *mììneo* [ven;] *máágua* [vete;] y esto sin dejar de ser las mismas palabras, con la misma significacion.

CUARTA PARTE DE LA ORTOGRAFIA.

CAPITULO UNICO.

Ortografía es la cuarta y última parte de la gramática que enseña el número, valor y combinacion de las letras para escribir las palabras, y la puntuacion en las oraciones y periodos.

El número y valor de las letras quedó indicado en el alfabeto analítico al principio de esta gramática; mas para la combinacion de dichas letras debo advertir lo siguiente.

En la modificacion que recibe el nombre, el verbo ó las palabras en la oracion despues de ai, ei, oi, ui, no se escribe ta, te, ti, to, tu, sino tlla, tlle, tlli, tllo, tllu.

Despues de estas mismas terminaciones ai, ei, oi, ui, toda *n* se convierte en *ñ* (*ni*,) v. g: *cui-nieó*, compuesto de *cui* y *neó*.

Despues de n y ng, en lugar de pa, pe, pi, po, pu, *peo, peu*, se escribe ba, be, bi, bo, bu, *beo, beu;* y en lugar de ta, te, ti, to, tu, *teo, teu*, se escribe da, de, di, do, du, *deo, deu*, v. g: *nong-dung* (camino en llano,) compuesto de *nong* (llano,) y *tung* [camino.]

Cuando á la t se la siguen dos vocales de las cuales la primera es i, se interpone entre la t y la i ll, v. g: tia, se escribe tllia.

Cuando á la n se le siguen dos vocales de las cuales la primera es i, la ni se convierte en ñ formando sílaba con la segunda vocal, v. g: *niaj*, se lee *ñaj*.

Cuando enmedio de diccion á la tz se le sigue ia, ie, io, iu, se convierte en ch formando sílaba con el diptongo.

Cuando á la s, enmedio de diccion se le sigue ia, ie, io, iu, ó ta, te, ti, to, tu, se convierte en *sh*, v. g: *mus-pá* (sabe;) *mush-iajpá*(saben.)

La x, que como se ha dicho tiene valor de c y s, cuando se le sigue ia, ie, io, iu, ó ta, te, ti, to, tu, toma el valor de c y sh.

Despues de m, no se escribe p, sino b.

Puntuacion, la misma que se usa para el castellano, se ha adoptado para este idioma zoque.

ADVERTENCIAS GENERALES.

Hay adjetivos verbales, que se forman de las letras radicales de los verbos que no terminan en *oi* agregando *ang*, como *sunang* (amable,) del verbo *sunguhi* que significa amar alguna cosa; *guanjameoj ang* (creible,) formado del verbo *guanjameojcui*, que significa creer alguna cosa &.

Los verbos neutros pueden pasar á ser activos anteponiendo como radicales *yaj* á las letras radicales del verbo, v. g: *cacui*, qu

significa morirse ó morir, se agrega *yaj* á las radicales *ca*, y tendrémos *yajcacui* que significa matar algo; y si posponemos como radicales *oi*, á las radicales *yajca*, tendrémos *yajcaoicui* que solo significa matar, y del cual solo se usa cuando se hacen oraciones segundas. Siendo esta regla, general para las modificaciones de todos los verbos.

Aunque en la declinacion de los nombres neutros á la página 12 se les ha puesto plural, esto se ha hecho atendiendo solo á las reglas de pluralizacion en esta lengua; pero realmente no lo tienen, por que para darlo se usa de la misma fraseología castellana, v. g: lo bueno [*guopeopeo*] las cosas buenas (*guopeopeo tieopá.*)

CONCLUSION.

Doy fin á este imperfectísimo ensayo, haciendo votos por que sea de alguna utilidad á la Iglesia de Chiapas en la noble tarea de la evangelizacion de los pueblos y contribuya de alguna manera á la regeneracion social y política de la raza indígena, tan digna de proteccion por su dulcísima índole, sus instintos de justicia y órden en laboriosidad y dispociciones intelectuales, como desgraciada por la falta de elementos para ilustrarse y desarroyar aquellas exelentes cualidades. Esta clase infeliz tan interesante como despreciada y oprimida solo espera atencion é impulso para levantarse llena de vida brindando al país los ópimos frutos de su civilizacion, como aquellas tierras vírgenes y fecundas que solo esperan la mano del labrador para cubrirse de abundosas mieses y convertírse en ámplios y deliciosos jardines.

Ésta obra de la regeneracion de la clase indígena, en mi humilde concepto reclama un soberano interez de parte de aquellos que son llamados á preparar el porvenir de nuestra patria,ella es la que resolverá los oscuros problemas de nuestro destino, y no temo equivocarme al decir que ella levantará á Chiapas y á la República entera, el dia en que se emprenda séria y eficazmente, al más alto grado de prosperidad y engrandecimiento.

La siguiente nota tomada de los apuntes estadísticos publicados en el año pasado de 1876,por el Sr. Lic. D. Flavio Antonio Paniagua demuestra el número aproximado de indígenas que hablan esta lengua.

ESTADO DE CHIAPAS.

DEPARTAMENTO DE CHIAPA.

OSUMASINTA tiene una poblacion de 186 habitantes. CHICOASEN 495. COPAINALA 2,259. TECPATLAN 834 COAPILLA 297.

DEPARTAMENTO DE TUXTLA.

TUXTLA tiene una poblacion de 6,963. Siendo como una tercera parte la de ladinos. OCOZOCOAUTLA 2,232. Siendo como una quinta parte la de ladinos. QUECHULA 516. S. FERNANDO 797.

DEPARTAMENTO DE PICHUCALCO.

PICHUCALCO, tiene una poblacion de 5,264. siendo como una mitad la de indígenas que hablan la lengua zoque. JUAREZ, tiene 3, 227, siendo tambien una mitad de ladinos y la otra de indios que hablan el zoque. ISTACOMITAN, cuya poblacion es de 1, 565, tambien tendrá una mitad de ladinos y la otra de indios. SUNUAPA, tiene 359. TECTUAPAN O TUTUAN, 388. NICAPA, 155. CHAPULTENANGO 392. OCOTEPEQUE 359. MAGDALENAS COALPITAN, 627. *OSTUACAN* 459. *SAYULA* 117. ISTAPANGAJOYA, 549. SOLOSUCHIAPA, 295. ISGUATAN, 127. TAPILULA 213. S. BARTOLOME COMISTLAGUACAN, 415. PANTEPEQUE 251. TAPALAPA, 265.

DEPARTAMENTO DE SIMOJOVEL.

S. JUAN BAUTISTA JITOTOL, tiene una poblacion de de 2, 548. siendo una tercera parte la de indios que hablan zoque y las otras dos terceras partes de ladinos é indios que hablan el zotzil. PUEBLO NUEVO JITOTOL 306 y *AMATAN* 552. que dán un total de 23, 109 habitantes indígenas que hablan zoque.

Fuera de otros Pueblos que tenemos en el vecino Estado de Tabasco y dos que tenemos en el Territorio de Juchitan del Estado de Oajaca que son: S. Miguel Chimalapa y Sta. María Chimalapa, los que tambien hablan esta lengua zoque.

Presbítero
José M. Sanchez.

Tabla de oraciones segundas con verbos regulares activos que tienen la terminacion radical en *oi*.

Tiempos.	SINGULARES. Personas.	Terminaciones.	PLURALES. Personas.	Terminaciones.
Indicativo. Presente.	1.ª	pá.	1.ª	yajpá.
	2.ª	pá.	2.ª	tllá.
	3.ª	pá.	3.ª	yajpá.
Pretérito imperfecto	1.ª	pa inecá.	1.ª	yajpa inecá.
	2.ª	pa	2.ª	tlla
	3.ª	pa	3.ª	yajpa
Pretérito perfecto	1.ª	ú.	1.ª	yá.
	2.ª	ú.	2.ª	tlló.
	3.ª	ú.	3.ª	yá.
Pretérito pluscuamperfecto	1.ª	u inecá.	1.ª	ya inecá.
	2.ª	u	2.ª	tllo
	3.ª	u	3.ª	ya
Futuro imperfecto.	1.ª	seong pá.	1.ª	seong yajpá.
	2.ª	pá.	2.ª	tllá.
	3.ª	pá.	3.ª	yajpá.
Futuro perfecto.	1.ª	seong ú.	1.ª	seong yá.
	2.ª	ú.	2.ª	tlló.
	3.ª	ú.	3.ª	yá.
Imperativo.			1.ª	tllé.
	2.ª	á.	2.ª	tllá.
	3.ª	á.	3.ª	yá.
Subjuntivo Presente.	1.ª	ya á.	1.ª	ya tllé.
	2.ª	á.	2.ª	tllá.
	3.ª	á.	3.ª	yá.
Pretérito Imperfecto.	1.ª	ya a inecá.	1.ª	ya tlle inecá.
	2.ª	a	2.ª	tlla
	3.ª	a	3.ª	ya
Pretérito perfecto.	1.ª	ya ú.	1.ª	ya yá.
	2.ª	ú.	2.ª	tlló
	3.ª	ú.	3.ª	yá.
Pretérito pluscuamperfecto.	1.ª	ya u inecá.	1.ª	ya ya inecá.
	2.ª	u	2.ª	tllo
	3.ª	u	3.ª	ya
Futuro.	1.ª	seong ya ú.	1.ª	seong ya yá.
	2.ª	ú.	2.ª	tlló.
	3.ª	ú.	3.ª	yá.

Tabla de oraciones segundas con verbos regulares que no tienen la terminacion radical en oi; y cuyo pretérito hacen en eó.

SINGULARES. Prns.	Terminaciones.	PLURALES. Prns.	Terminaciones.
1.ª	pá.	1.ª	yajpá
2.ª	pá.	2.ª	tá
3.ª	pá.	3.ª	yajpá
1.ª	pa inecá.	1.ª	yajpa inecá.
2.ª	pa	2.ª	ta
3.ª	pa	3.ª	yajpa
1.ª	eó.	1.ª	yá.
2.ª	eó.	2.ª	tó.
3.ª	eó.	3.ª	yá.
1.ª	eo inecá.	1.ª	ya inecá.
2.ª	eo	2.ª	to
3.ª	eo	3.ª	ya
1.ª	seong pá.	1.ª	seong yajpá.
2.ª	pá.	2.ª	tá.
3.ª	pá.	3.ª	yajpá.
1.ª	seong eó.	1.ª	seong yá.
2.ª	eó.	2.ª	tó.
3.ª	eó.	3.ª	yá.
		1.ª	té.
2.ª	á	2.ª	tá.
3.ª	á	3.ª	yá.
1.ª	ya á	1.ª	ya té.
2.ª	á	2.ª	tá.
3.ª	á	3.ª	yá.
1.ª	ya a inecá.	1,ª	ya te inecá.
2,ª	a	2,ª	ta
3.ª	a	3.ª	ya
1,ª	ya eó,	1ª	ya yá.
2.ª	eó.	2.ª	tó.
3,ª	eó,	3,ª	yá,
1.ª	ya eo inecá.	1,ª	ya ya inecá.
2.ª	eo	2,ª	to
3ª	eo	3,ª	ya
1,ª	seong ya eó.	1,ª	seong ya yá.
2,ª	eó.	2,ª	tó.
3,ª	eó.	3,ª	yá.

Tabla de oraciones primeras con verbos regulares activos; cuya última letra radical es *n*, ó *ng*.

SINGULARES. Prns.	Terminaciones.	PLURALES. Prns.	Terminaciones.
1,ª	bá,	1,ª	iajpá,
2,ª	bá,	2,ª	dá.
3,ª	bá,	3,ª	iajpá,
1,ª	ba inecá.	1,ª	iajpa inecá.
2ª	ba	2,ª	da
3,ª	ba	3,ª	iajpa
1,ª	ú,	1,ª	iá,
2,ª	ú,	2.ª	dó,
3,ª	ú,	3,ª	iá.
1,ª	u inecá.	1.ª	ia inecá,
2,ª	u	2,ª	do
3,ª	u	3,ª	ia
1,ª	seong bá,	1,ª	seong iajpá
2,ª	bá,	2,ª	dá,
3,ª	bá,	3,ª	iajpá,
1,ª	seong ú,	1,ª	seong iá,
2,ª	ú,	2,ª	dó.
3,ª	ú,	3,ª	iá,
		1,ª	dé,
2,ª	eó,	2,ª	dá,
3,ª	eó,	3,ª	iá,
1,ª	ya á,	1,ª	ya dé.
2,ª	á,	2,ª	dá,
3	á,	3,ª	iá,
1.ª	ya a inecá,	1,ª	ya de inecá,
2,ª	a	2,ª	da
3,	a	3,ª	ia
1,ª	ya ú.	1,ª	ya iá.
2,ª	ú.	2,ª	dó.
3,ª	ú.	3,ª	iá.
1,ª	ya u inecá.	1,ª	ya ia inecá.
2,ª	u	2,ª	do
3ª	u	3.ª	ia
1ª	seong ya ú,	1,ª	seong ya iá,
2ª	ú,	2,ª	dó.
3ª	ú,	3,ª	iá.

-06612-

B877
S211g